

ČLAN 14.
TROŠKOVI

Svaka Strana snosi vlastite troškove nastale u provedbi ovog Sporazuma.

ČLAN 15.
KONSULTACIJE I IZMJENE

1. Svaka Strana može predložiti konsultacije i/ili izmjene ovog Sporazuma putem pisane obavijesti drugoj Strani.

2. Ovaj Sporazum može se mijenjati i dopunjavati uz obostranu pisanu saglasnost Strana, na osnovu pregovora. Izmjene stupaju na snagu u skladu sa istom pravnom procedurom, kako je propisano članom XVIII.

3. Nadležni sigurnosni organi Strana uzajamno se pisanim putem obavještavaju o svim izmjenama i dopunama u vlastitim državnim zakonodavstvima iz oblasti zaštite tajnih podataka, a vezano za provedbu ovog Sporazuma.

ČLAN 16.
RJEŠAVANJE SPOROVA

1. Svaki spor u vezi sa provedbom ovog Sporazuma rješavat će se neposrednim pregovorima između nadležnih sigurnosnih organa Strana. Sporovi se neće upućivati na rješavanje bilo kojem državnom ili međunarodnom sudu niti trećoj strani.

2. Ako se spor ne može riješiti na način iz stava (1), takav spor će se rješavati diplomatskim putem. Ukoliko se ne postigne rješenje, svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum.

ČLAN 17.
TRAJANJE I RASKID

1. Ovaj Sporazum zaključuje se na period pet godina, a nakon toga se automatski obnavlja na razdoblje od jedne

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH –Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1539-14/23
24. maja 2023. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća
Željka Cvijanović, s. r.

45

Na temelju članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-417/23 od 28.ožujka 2023. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 11. izvanrednoj sjednici, održanoj 12. travnja 2023. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU ZA TRUST FOND JEDNOG DONATORA ZA PROJEKT MODERNIZACIJE VODNOG I SANITARNOG SEKTORA ZA BOSNU I HERCEGOVINU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U ULOZI ADMINISTRATORA TRUST FONDA JEDNOG DONATORA ZA PROJEKT MODERNIZACIJE VODNOG I SANITARNOG SEKTORA ZA BOSNU I HERCEGOVINU

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu za trust fond jednog donatora za Projekt modernizacije vodnog i sanitarnog sektora za Bosnu i Hercegovinu između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Trust fonda jednog donatora za Projekt modernizacije vodnog i sanitarnog sektora za Bosnu i Hercegovinu, koji je potpisan 27. lipnja 2022. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prevodu glasi:

godine, osim ako se pismenim obavještenjem raskid najavi najmanje 30 dana prije isteka Sporazuma.

2. U slučaju raskida ovog Sporazuma, tajni podaci razmijenjeni ili stvoreni na osnovu ovog Sporazuma, biće kontinuirano zaštićeni u skladu sa odgovarajućim odredbama.

ČLAN 18.
STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum stupa na snagu 30 dana nakon prijema zadnje pisane obavijesti kojom Strane u pisanoj formi i diplomatskim putem, uzajamno se obavještavaju o okončanju vlastitih zakonskih postupaka potrebnih za stupanje na snagu Sporazuma.

ČLAN 19.
TEKST I POTPIS

1. Ovaj Sporazum potpisan je u _____, datum _____, u dva originalna primjerka, svaki na turskom jeziku, službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski) i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju odredbi ovog Sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

2. U potvrdu navedenog, dole potpisani, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj sporazum.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine

Za Vladu
Republike Turske

BiH WSSM GRANT BROJ TF0B8622

**SPORAZUM
O GRANTU ZA TRUST FOND JEDNOG DONATORA
ZA PROJEKT MODERNIZACIJE VODNOG I
SANITARNOG SEKTORA
ZA BOSNU I HERCEGOVINU
(PROJEKT MODERNIZACIJE VODNIH I SANITARNIH
USLUGA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I
MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U
ULOZI ADMINISTRATORA TRUST FONDA JEDNOG
DONATORA ZA PROJEKT MODERNIZACIJE
VODNOG I SANITARNOG SEKTORA ZA BOSNU I
HERCEGOVINU**

SPORAZUM datiran sa Datumom potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Primatelj") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"), u ulozi administratora Trust fonda jednog donatora za Projekt modernizacije vodnog i sanitarnog sektora za Bosnu i Hercegovinu. Primatelj i Banka su suglasni sa sljedećim:

Članak I

Standardni uvjeti; Definicije

1.01. Standardni uvjeti (u skladu sa definicijom iz Dodatka ovom Sporazumu) primjenjuju se i predstavljaju sastavni dio ovog Sporazuma.

1.02. Osim u slučaju da kontekst zahtijeva drugačije, izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Standardnim uvjetima, u Dodatku Sporazumu o Zajmu ili u Dodatku ovom Sporazumu.

Članak II

Projekt

2.01. Primatelj izražava svoju posvećenost ciljevima projekta koji su opisani u Prilogu 1 ovog Sporazuma ("Projekt"). S tim ciljem, Primatelj će osigurati da Dio A Projekta izvrši FBiH, i osigurat će da Dio B Projekta izvrši Republika Srpska u skladu s odredbama članka II Standardnih uvjeta, Priloga 2 ovog Sporazuma i Projektnim sporazumima za Grant.

Članak III

Grant

3.01. Svjetska banka je suglasna da odobri Primatelju, sa rokovima i uz uvjete koji su propisani u ili na koje se poziva u ovom Sporazumu, grant u inicijalnom iznosu koji ne prelazi dva milijuna tristo tisuća američkih dolara (2.300.000 \$) ("Inicijalni iznos") plus svaki naknadni iznos ili iznose koje će Svjetska banka navesti u obavijesti Primatelju i koji neće prelaziti ukupno sedam milijuna američkih dolara (7.000.000 \$), ako i kada donator učini dostupnim takve naknadne iznose Svjetskoj banci u okviru Trust fonda jednog donatora za Projekt modernizacije vodnih i sanitarnih usluga za Bosnu i Hercegovinu, za pomoć u financiranju Projekta. Zbroj Inicijalnog iznosa i spomenutih naknadnih iznosa, ako ih bude, u nastavku će sačinjavati grant ("Grant"). Primatelj ovim potvrđuje svoje razumijevanje i suglasnost s time da će iznos Granta odobrenog u okviru ovog Sporazuma biti ograničen: (i) u svako vrijeme sredstvima koja su dostupna Svjetskoj banci u okviru Trust fonda jednog donatora za Projekt modernizacije vodnih i sanitarnih usluga za Bosnu i Hercegovinu, i (ii) na Inicijalni iznos, osim i sve dok Svjetska banka, naknadno, ne

pošalje obavijest Primatelju u kojem navodi svaki naknadni iznos ili iznose koji trebaju biti dodani Inicijalnom iznosu.

3.02. Primatelj može povući sredstva Granta u skladu s odjeljkom III Priloga 2 ovog Sporazuma.

3.03. Grant se financira iz gore spomenutog trust fonda za koji Banka periodično prima doprinose od donatora u trust fond. U skladu s odjeljkom 3.02 Standardnih uvjeta, obveze plaćanja Banke u vezi s ovim Sporazumom ograničene su na iznos sredstava koji joj donator stavi na raspolaganje u okviru gore navedenog trust fonda, a pravo Primatelja da povuče sredstva granta podliježe raspoloživosti takvih sredstava.

Članak IV

Efektivnost; Raskidanje

4.01. Ovaj Sporazum neće postati efektivan dok se Banci ne dostave dokazi koji zadovoljavaju Banku o tome da su ispunjeni dolje navedeni uvjeti.

- (a) Potpisivanje i isporuka ovog Sporazuma u ime Primatelja i Projektni sporazum za grant u ime jednog Subjekta koji implementira Projekt su uredno ovlašteni ili ratificirani svim potrebnim radnjama vlade.
- (b) Supsidijarni sporazum za grant za gore spomenuti Subjekt koji implementira Projekt potpisan je u ime Primatelja i Subjekta koji implementira Projekt.
- (c) Sporazum o zajmu je potpisan i sklopljen i ispunjeni su svi uvjeti koji prethode efektivnosti navedenog sporazuma, ili pravu Primatelja da izvršava povlačenja sredstava po navedenom sporazumu.

4.02. Potpisivanjem Sporazuma o grantu, smatrat će se da Primatelj izjavljuje i jamči da je na Datum potpisivanja Sporazum o grantu prikladno ovlašten, te potpisan i sklopljen u ime Primatelja i da je pravno obvezujuć za Primatelja u skladu sa svojim uvjetima, osim tamo gdje su potrebne dodatne radnje kako bi takav Sporazum o grantu postao pravno obvezujuć. Ako su potrebne dodatne radnje nakon Datuma potpisivanja, Primatelj će obavijestiti Banku kada takve dodatne radnje budu poduzete. Davanjem takve obavijesti, smatrat će se da Primatelj izjavljuje i jamči da je na datum takve obavijesti Sporazum o grantu pravno obvezujuć za Primatelja u skladu sa svojim uvjetima.

4.03. Osim u slučaju da se Primatelj i Banka drugačije dogovore, ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada Banka uputi Primatelju obavijest o prihvaćanju dokaza potrebnih u skladu s odjeljkom 5.01 ("Datum efektivnosti"). Ako se prije Datuma efektivnosti dogodi koji događaj koji bi dao pravo Banci da suspendira pravo Primatelja da izvršava povlačenja sa računa Granta koje bi imao da je ovaj Sporazum stupio na snagu, Banka može odgoditi slanje obavijesti koja se spominje u ovom odjeljku sve dok takav događaj (ili događaji) ne prestane (ili ne prestanu) postojati.

4.04. *Raskidanje zbog neostvarivanja efektivnosti.* Ovaj Sporazum i sve obveze strana po njemu prestaju ako on ne stupi na snagu do datuma 180 dana nakon datuma ovog Sporazuma, osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, ne odredi kasniji datum za svrhu ovog odjeljka. Banka će odmah obavijestiti Primatelja o takvom kasnijem datumu.

Članak V

Predstavnik Primatelja; Adrese

5.01. Predstavnik Primatelja koji se spominje u odjeljku 7.02 Standardnih uvjeta je njegov Ministar financija i trezora.

5.02. Za namjene iz odjeljka 7.01 Standardnih uvjeta:

(a) adresa Primatelja je:
Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina; i

(b) Elektronska adresa Primatelja je:

Faks:	Elektronska pošta:
(387-33) 202-930	trezorbih@mft.gov.ba

5.03. Za namjene iz odjeljka 7.01 Standardnih uvjeta:

(a) adresa Banke je:
International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; i

(b) elektronska adresa Banke je:

Teleks:	Faks:	Elektronska pošta
248423 (MCI) ili 64145 (MCI)	1-202-477-6391	lvangelder@worldbank.org

USUGLAŠENO sa Datumom potpisivanja.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpis

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: VJEKOSLAV BEVANDA

Funkcija: MINISTAR

Datum: 27. lipnja 2022. godine

**MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
u ulozi administratora Trust fonda jednog donatora za**

**Projekt modernizacije vodnog i sanitarnog sektora za
Bosnu i Hercegovinu**

Potpis

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: CHRISTOPHER GILBERT SHELDON

Funkcija: REGIONALNI DIREKTOR

Datum: 27. lipnja 2022. godine

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj projekta je izložen u prvom stavku Priloga 1 Sporazuma o zajmu.

Projekt se sastoji iz dijelova koji su opisani u Prilogu 1 Sporazuma o zajmu.

PRILOG 2

Izvršavanje projekta

Odjeljak I. Institucionalni i ostali aranžmani

A. Supsidijarni sporazum

1. Da bi omogućio provedbu Dijela A projekta, Primatelj će učiniti dio sredstava Granta dostupnim FBiH u inicijalnom iznosu jednakom milijun sto pedeset tisuća američkih dolara (1.150.000 \$), plus svaki naknadni iznos ili iznosi kako će Primatelj navesti u obavijesti FBiH, uključujući sredstva Granta koja se s vremena na vrijeme dodjeljuju Kategoriji (1), na osnovu supsidijarnog sporazuma između Primatelja i FBiH, pod rokovima i s uvjetima prihvatljivim za Banku ("Supsidijarni sporazum o Grantu za FBiH").

2. Da bi omogućio provedbu Dijela B projekta, Primatelj će učiniti dio sredstava Granta, u inicijalnom iznosu milijun sto pedeset tisuća američkih dolara (1.150.000 \$), plus svaki naknadni iznos ili iznosi kako će Primatelj navesti u obavijesti RS-u, uključujući sredstva Granta koja se s vremena na vrijeme dodjeljuju Kategoriji (2), dostupnim RS-u na osnovu supsidijarnog sporazuma između Primatelja i RS-a, pod rokovima i s uvjetima prihvatljivim za Banku ("Supsidijarni sporazum o Grantu za RS").

3. Primatelj će koristiti svoja prava i izvršavati svoje obveze u skladu sa svakim Supsidijarnim sporazumom na takav način da štiti interese Primatelja i Banke i ostvaruje namjene Zajma. Osim u slučaju da se Banka suglasi sa drugačijim, Primatelj neće dodjeljivati, mijenjati, ukidati ili se odricati Supsidijarnih sporazuma ili bilo koje njihove odredbi.

B. Potprojekti

1. Za namjene Dijelova A.3 i B.3, Primatelj će osigurati da Subjekti koji implementiraju Projekt, za svaki Potprojekt sklope sporazum sa odgovarajućim Općinama (Sporazum o potprojektu) pod uvjetima i odredbama prihvatljivim za Banku i kako je propisano u Operativnom priručniku Projekta, uključujući, između ostalog: (1) odgovornost Subjekta koji implementira Projekt da implementira Potprojekt; (2) odgovornost Općine da osigura tehničke doprinose za implementaciju Potprojekta; i (3) financijske obveze odgovarajuće Općine u skladu s odgovarajućim Supsidijarnim sporazumom između Primatelja i Subjekta koji implementira Projekt i ovim Sporazumom.

2. Primatelj će osigurati da Subjekt koji implementira Projekt koristi svoja prava i izvršava svoje obveze u skladu sa spomenutim aranžmanima na takav način koji štiti interese Subjekta koji implementira Projekt, Primatelja i Banke.

C. Standardi za životnu sredinu i socijalna pitanja

1. Primatelj će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekt da osiguraju, da se Projekt provodi u skladu sa Standardima za životnu sredinu i socijalna pitanja, na način prihvatljiv za Banku.

2. Bez ograničenja u odnosu na gornji stavak 1, Primatelj će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekt da osiguraju, da se Projekt provodi u skladu s Planom za preuzimanje obveza za životnu sredinu i socijalna pitanja (*Environmental and Social Commitment Plan* – "ESCP"), na način prihvatljiv za Banku. U tu svrhu, Primatelj će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju projekt da osiguraju, sljedeće:

- da mjere i radnje navedene u planu ESCP budu implementirane s dužnom pažnjom i efikasnošću, kako je utvrđeno u planu ESCP;
- da su dovoljna sredstva dostupna za pokrivanje troškova implementacije plana ESCP;
- da se politike i procedure održavaju, te da se kvalificirano i iskusno osoblje u dovoljnom broju zadržava da bi implementiralo plan ESCP, kako je utvrđeno u planu ESCP; te
- da se plan ESCP, i sve njegove odredbe, ne mijenjaju, ukidaju, suspendiraju ili odriču, osim u slučaju da se Banka suglasi sa drugačijim u pisanom obliku, kako je predviđeno u planu ESCP, te osigurati da se revidirani plan ESCP objelodani ubrzo nakon toga.

3. U slučaju bilo kakvih neslaganja između plana ESCP i odredbi ovog Sporazuma, odredbe ovog Sporazuma će prevladati.

4. Primatelj će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekt da osiguraju, sljedeće:

- (a) da se poduzimaju sve potrebne mjere za prikupljanje, sastavljanje i dostavljanje Banci putem redovnih izvješća, s učestalošću navedenom u planu ESCP, i bez odlaganja u zasebnom izvješću ili izvješćima, ako Banka to zahtijeva, informacije o statusu usklađenosti s planom ESCP i tamo navedenim instrumentima za životnu sredinu i socijalna pitanja, da su sva takva izvješća u smislu oblika i sadržaja prihvatljivi za Banku, te da navode, između ostalog: (i) status implementacije plana ESCP; (ii) uvjete, ako postoje, koji ometaju ili prijetu da će ometati implementaciju plana ESCP; i (iii) korektivne i preventivne mjere koje su poduzete ili koje se trebaju poduzeti radi rješavanja takvih uvjeta; i
- (b) da se Banka bez odlaganja obavještava o bilo kojem incidentu ili nesreći povezanom sa Projektom ili koji ima utjecaj na njega, a koji ima ili je vjerojatno da će imati, značajan utjecaj na životnu sredinu, pogođene zajednice, javnost ili radnike, u skladu s planom ESCP, instrumentima za životnu sredinu i socijalna pitanja navedenim u njemu, te standardima za životnu sredinu i socijalna pitanja.

5. Primatelj će uspostaviti, objaviti, održavati i upravljati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekt da osiguraju, objave, održavaju i upravljaju dostupnim mehanizmom za pritužbe, kako bi se primale i kako bi se olakšavalo rješavanje zabrinutosti i pritužbi ljudi pogođenih Projektom, te će poduzimati i navesti Subjekte koji implementiraju projekt da poduzimaju sve potrebne i prikladne mjere za rješavanje ili olakšavanje rješavanja takvih zabrinutosti i pritužbi, na način prihvatljiv za Banku.

6. Primatelj će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekt da osiguraju, da sva tenderska dokumentacija i ugovori za građevinske radove u okviru Projekta uključuju obvezu izvođača, podizvođača i nadzornih subjekata da: (a) poštuju relevantne aspekte plana ESCP i instrumenata za životnu sredinu i socijalna pitanja navedenih u njemu; i (b) usvoje i provode kodekse ponašanja koje bi trebali dobiti i potpisati svi radnici, u kojima se detaljno navode mjere za rješavanje rizika vezanih za životnu sredinu, socijalna pitanja, zdravstvene i sigurnosne rizike, te rizike od seksualnog iskorištavanja i zlostavljanja, seksualnog uznemiravanja i nasilja nad djecom, pri čemu je sve to primjenjivo na takve građevinske radove naručene ili izvedene u skladu s navedenim ugovorima.

Odjeljak II. Projektni monitoring, izvješćivanje i evaluacija

A. Projektna izvješća

Primatelj će osigurati da se svako Projektno izvješće dostavi Banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon isteka svakog kalendarskog polugodišta, obuhvaćajući cijelo polugodište.

Odjeljak III. Povlačenje sredstava Granta

A. Opća pitanja

1. Primatelj može povući sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) članka III Standardnih uvjeta; i (b) ovog odjeljka; za financiranje Prihvatljivih izdataka u dodijeljenom iznosu i, ako je primjenjivo, do postotka navedenog u odnosu na svaku Kategoriju iz sljedeće tabele.

Kategorija	Iznos granta koji je raspodijeljen (izraženo u USD)	Postotak izdataka koji će biti financiran (uključujući poreze)
(1) Roba, radovi, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, Obuka i operativni troškovi za Projekt (osim za Dio A.1(b) Projekta).	1.150.000	100%

(2) Roba, radovi, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, Obuka i operativni troškovi za Projekt (osim za Dio B.1(b) Projekta).	1.150.000	100%
UKUPNI IZNOS	2.300.000	

B. Uvjeti za povlačenje; Razdoblje za povlačenje

1. Bez obzira na odredbe iz Dijela A ovog odjeljka, nikakva povlačenja se neće izvršiti:

- (a) za plaćanja izvršena prije Datuma potpisivanja.
- (b) U okviru Kategorije (1) osim:
- (i) ako su Projektni sporazum za grant za FBiH potpisale njegove strane potpisnice;
 - (ii) ako su Supsidijarni sporazum o Grantu za FBiH potpisale njegove strane potpisnice; i
 - (iii) ako je FBiH uspostavila svoju jedinicu za implementaciju projekta na način i sa osobljem, resursima i odgovornostima koje su prihvatljive za Banku.
- (c) U okviru Kategorije (2) osim:
- (i) ako su Projektni sporazum za grant za RS potpisale njegove strane potpisnice; i
 - (ii) ako su Supsidijarni sporazum o Grantu za RS potpisale njegove strane potpisnice.

2. Primatelj neće tražiti povlačenja za Prihvatljive izdatke koji su već financirani iz Zajma, ili za koje su povlačenja zatražena u okviru Zajma.

3. Datum zatvaranja je 30. svibanj 2027. godine.

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije", u smislu stavka 2. Dodatka Standardnih uvjeta, podrazumijevaju "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prijevара i korupcije u projektima financiranim iz zajmova IBRD-a i kredita i bespovratnog financiranja IDA", od 15. listopada 2006. godine i revidirano u siječnju 2011. godine i od 01. srpnja 2016. godine.

2. "Kategorija" označava kategoriju navedenu u tabeli u odjeljku I.A Priloga 2 ovog Sporazuma.

3. "Projektni sporazum o grantu za FBiH" označava sporazum između Banke i FBiH za ovaj Projekt i ovaj Grant, pri čemu se isti može mijenjati sa vremena na vrijeme, a taj pojam uključuje sve priloge i sporazume koji dopunjuju Projektni sporazum o grantu za FBiH.

4. "Supsidijarni sporazum o grantu za FBiH" označava sporazum između Primatelja i FBiH, koji se navodi u odjeljku I.A.1 Priloga 2 ovog Sporazuma, pri čemu se isti može mijenjati sa vremena na vrijeme, uz suglasnost Banke.

5. "Projektni sporazum o grantu" označava ili Projektni sporazum o grantu za FBiH ili Projektni sporazum o grantu za RS, prema konkretnom slučaju, a oni se zajednički nazivaju "Projektni sporazumi o grantu".

6. "Supsidijarni sporazum o grantu" označava ili Supsidijarni sporazum o grantu za FBiH ili Supsidijarni sporazum o grantu za RS, prema konkretnom slučaju, a oni se zajednički nazivaju "Supsidijarni sporazumi o grantu".

7. "Zajam" označava zajam koji je osiguran u skladu sa Sporazumom o zajmu.

8. "Sporazum o zajmu" označava sporazum koji su sklopile Bosna i Hercegovina i Banka za namjenu sufinanciranja Projekta.

9. "Propisi o nabavi", za potrebe stavka 20 Dodatka Standardnim uvjetima, označavaju "Propise o nabavi Svjetske

banke za zajmoprimce IPF", iz srpnja 2016. godine, revidirane u studenom 2017. godine i u kolovozu 2018. godine.

10. "Projektni sporazum o grantu za RS" označava sporazum između Banke i Republike Srpske za ovaj Projekt i ovaj Grant, pri čemu se isti može mijenjati sa vremena na vrijeme, a taj pojam uključuje sve priloge i sporazume koji dopunjuju Projektni sporazum za RS.

11. "Supsidijarni sporazum o grantu za RS" označava sporazum između Primatelja i Republike Srpske, koji se navodi u odjeljku I.A.2 Priloga 2 ovog Sporazuma, pri čemu se isti može mijenjati sa vremena na vrijeme.

12. "Datum potpisivanja" označava kasniji od dva datuma na koja su Primatelj i Banka potpisali ovaj Sporazum i takva

definicija se odnosi na sva pozivanja na "datum Sporazuma o Grantu" u Standardnim uvjetima.

13. "Standardni uvjeti" označavaju dokument "Standardni uvjeti Međunarodne banke za obnovu i razvoj za financiranje u obliku bespovratnog financiranja koje Banka osigurava iz Trust fondova", od 25. veljače 2019. godine, sa modifikacijama koje su navedene u odjeljku II ovog Dodatka.

Odjeljak II. Modifikacije Standardnih uvjeta

Standardni uvjeti se modificiraju kako slijedi:

1. Sva pozivanja na "Projektni sporazum" se zamjenjuju sa "Projektni sporazum o grantu", a sva pozivanja na "Supsidijarni sporazum" zamjenjuju se sa "Supsidijarni sporazum o grantu".

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1141-24/23
12. travnja 2023. godine
Сарајево

Председателјика
Željka Cvijanović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-417/23 од 28. марта 2023. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 11. ванредној сједници, одржаној 12. априла 2023. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ЗА ТРАСТ ФОНД ЈЕДНОГ ДОНАТОРА ЗА ПРОЈЕКАТ МОДЕРНИЗАЦИЈЕ ВОДНОГ И САНИТАРНОГ СЕКТОРА ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВЛШУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ У УЛОЗИ АДМИНИСТРАТОРА ТРАСТ ФОНДА ЈЕДНОГ ДОНАТОРА ЗА ПРОЈЕКАТ МОДЕРНИЗАЦИЈЕ ВОДНОГ И САНИТАРНОГ СЕКТОРА ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту за траст фонд једног донатора за Пројекат модернизације водног и санитарног сектора за Босну и Херцеговину између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, у улози администратора траст фонда једног донатора за Пројекат модернизације водног и санитарног сектора за Босну и Херцеговину, који је потписан дана 27. јуна 2022. године у Сарајеву.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

БИХ WSSM ГРАНТ БРОЈ TF0B8622

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ ЗА ТРУСТ ФОНД ЈЕДНОГ ДОНАТОРА ЗА ПРОЈЕКАТ МОДЕРНИЗАЦИЈЕ ВОДНОГ И САНИТАРНОГ СЕКТОРА ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ (ПРОЈЕКАТ МОДЕРНИЗАЦИЈЕ ВОДНИХ И САНИТАРНИХ УСЛУГА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ИМЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ У УЛОЗИ АДМИНИСТРАТОРА ТРУСТ ФОНДА ЈЕДНОГ ДОНАТОРА ЗА ПРОЈЕКАТ МОДЕРНИЗАЦИЈЕ ВОДНОГ И САНИТАРНОГ СЕКТОРА ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

СПОРАЗУМ датиран са Датумом потписивања између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Прималац") и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка"), у улози администратора Труст фонда једног донатора за Пројекат модернизације водног и санитарног сектора за Босну и Херцеговину. Прималац и Банка су сагласни са следећим:

Члан I

Стандардни услови; Дефиниције

1.01. Стандардни услови (у складу са дефиницијом из Додатка овом споразуму) примјењују се и представљају саставни дио овог споразума.

1.02. Осим у случају да контекст захтијева другачије, изрази писани великим почетним словом у овом споразуму имају значења која су им приписана у Стандардним условима, у Додатку Споразуму о Зајму или у Додатку овом споразуму.

Члан II

Пројекат

2.01. Прималац изражава своју посвећеност циљевима пројекта који су описани у Прилогу 1 овог споразума ("Пројекат"). С тим циљем, Прималац ће осигурати да Дио А Пројекта изврши ФБиХ, и осигураће да Дио Б Пројекта изврши Република Српска у складу с одредбама члана II Стандардних услова, Прилога 2 овог споразума и Пројектним споразумима за Грант.

Члан III
Грант

3.01. Свјетска банка је сагласна да одобри Примаоцу, са роковима и уз услове који су прописани у или на које се позива у овом споразуму, грант у иницијалном износу који не прелази два милиона тристо хиљада америчких долара (2.300.000 \$) ("Иницијални износ") плус сваки накнадни износ или износе које ће Свјетска банка навести у обавјештењу Примаоцу и који неће прелазити укупно седам милиона америчких долара (7.000.000 \$), ако и када донатор учини доступним такве накнадне износе Свјетској банци у оквиру Труст фонда једног донатора за Пројекат модернизације водних и санитарних услуга за Босну и Херцеговину, за помоћ у финансирању Пројекта. Збир Иницијалног износа и споменутих накнадних износа, ако их буде, у наставку ће сачињавати грант ("Грант"). Прималац овим потврђује своје разумијевање и сагласност с тиме да ће износ Гранта одобреног у оквиру овог споразума бити ограничен: (i) у свако вријеме средствима која су доступна Свјетској банци у оквиру Труст фонда једног донатора за Пројекат модернизације водних и санитарних услуга за Босну и Херцеговину, и (ii) на Иницијални износ, осим и све док Свјетска банка, накнадно, не пошаље обавјештење Примаоцу у којем наводи сваки накнадни износ или износе који требају бити додати Иницијалном износу.

3.02. Прималац може повући средства Гранта у складу с одјељком III Прилога 2 овог споразума.

3.03. Грант се финансира из гореспоменутог труст фонда за који Банка периодично прима доприносе од донатора у труст фонд. У складу с одјељком 3.02 Стандардних услова, обавезе плаћања Банке у вези с овим споразумом ограничене су на износ средстава који јој донатор стави на располагање у оквиру горенаведеног труст фонда, а право Примаоца да повуче средства гранта подлијеже расположивости таквих средстава.

Члан IV

Ефективност; Раскидање

4.01. Овај споразум неће постати ефективан док се Банци не доставе докази који задовољавају Банку о томе да су испуњени дољенаведена услови.

- (a) Потписивање и испорука овог споразума у име Примаоца и Пројектни споразум за грант у име једног Субјекта који имплементира Пројекат су уредно овлашћени или ратификовани свим потребним радњама владе.
- (b) Супсидијарни споразум за грант за гореспоменути Субјекат који имплементира Пројекат потписан је у име Примаоца и Субјекта који имплементира Пројекат.
- (c) Споразум о зајму је потписан и склопљен и испуњени су сви услови који претходе ефективности наведеног споразума, или праву Примаоца да извршава повлачења средстава по наведеном споразуму.

4.02. Потписивањем Споразума о гранту, сматраће се да Прималац изјављује и гарантује да је на Датум потписивања Споразум о гранту прикладно овлашћен, те потписан и склопљен у име Примаоца и да је правно обавезујући за Примаоца у складу са својим условима, осим тамо гдје су потребне додатне радње како би такав Споразум о гранту постао правно обавезујући. Ако су потребне додатне радње

након Датума потписивања, Прималац ће обавјестити Банку када такве додатне радње буду предузете. Давањем таквог обавјештења, сматраће се да Прималац изјављује и гарантује да је на датум таквог обавјештења Споразум о гранту правно обавезујући за Примаоца у складу са својим условима.

4.03. Осим у случају да се Прималац и Банка другачије договоре, овај Споразум ступа на снагу на дан када Банка упути Примаоцу обавјештење о прихваћању доказа потребних у складу с одјељком 5.01 ("Датум ефективности"). Ако се прије Датума ефективности догоди који догађај који би дао право Банци да суспендује право Примаоца да извршава повлачења с рачуна Гранта које би имао да је овај споразум ступио на снагу, Банка може одгодити слање обавјештења која се спомиње у овом одјељку све док такав догађај (или догађаји) не престане (или не престану) постојати.

4.04. *Раскидање због неостваривања ефективности.* Овај споразум и све обавезе страна по њему престају ако он не ступи на снагу до датума 180 дана након датума овог споразума, осим ако Банка, након разматрања разлога за кашњење, не одреди каснији датум за сврху овог одјељка. Банка ће одмах обавјестити Примаоца о таквом каснијем датуму.

Члан V

Представник Примаоца; Адресе

5.01. Представник Примаоца који се спомиње у одјељку 7.02 Стандардних услова је његов Министар финансија и трезора.

5.02. За намјене из одјељка 7.01 Стандардних услова:

(a) адреса Примаоца је:

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина; и

(b) електронска адреса Примаоца је:

Факс:	Е-пошта:
(387-33) 202-930	trezorbih@mft.gov.ba

5.03. За намјене из одјељка 7.01 Стандардних услова:

(a) адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; и

(b) електронска адреса Банке је:

Телекс:	Факс:	Е-пошта:
248423 (MCI) или 64145 (MCD)	1-202-477-6391	lvangelder@worldbank.org

УСАГЛАШЕНО с Датумом потписивања.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потпис

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име: ВЈЕКОСЛАВ БЕВАНДА

Функција: МИНИСТАР

Датум: 27. јуна 2022. године

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ
у улози администратора Труст фонда једног донатора за Пројекат модернизације водног и санитарног сектора за Босну и Херцеговину

Потпис

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име: *CHRISTOPHER GILBERT SHELDON*

Функција: *РЕГИОНАЛНИ ДИРЕКТОР*

Датум: 27. јуна 2022. године

ПРИЛОГ 1

Опис Пројекта

Циљ пројекта је изложен у првом ставу Прилога 1 Споразума о зајму.

Пројекат се састоји из дијелова који су описани у Прилогу 1 Споразума о зајму.

ПРИЛОГ 2

Извршавање Пројекта

Одјељак I. Институционални и остали аранжмани

A. Супсидијарни споразум

1. Да би омогућио спровођење Дијела А пројекта, Прималац ће учинити дио средстава Гранта доступним ФБиХ у иницијалном износу једнаком милион сто педесет хиљада америчких долара (1.150.000 \$), плус сваки накнадни износ или износи како ће Прималац навести у обавјештењу ФБиХ, укључујући средства Гранта која се с времена на вријеме додјељују Категорији (1), на основу супсидијарног споразума између Примаоца и ФБиХ, под роковима и с увјетима прихватљивим за Банку ("Супсидијарни споразум о Гранту за ФБиХ").

2. Да би омогућио спровођење Дијела Б пројекта, Прималац ће учинити дио средстава Гранта, у иницијалном износу милион сто педесет хиљада америчких долара (1.150.000 \$), плус сваки накнадни износ или износи како ће Прималац навести у обавјештењу РС, укључујући средства Гранта која се с времена на вријеме додјељују Категорији (2), доступним РС на основу супсидијарног споразума између Примаоца и РС, под роковима и с условима прихватљивим за Банку ("Супсидијарни споразум о Гранту за РС").

3. Прималац ће користити своја права и извршавати своје обавезе у складу са сваком Супсидијарним споразумом на такав начин да штити интересе Примаоца и Банке и остварује намјене Зајма. Осим у случају да се Банка сагласи с другачијим, Прималац неће додјелјивати, мијењати, укидати или се одрицати Супсидијарних споразума или било које њихове одредбе.

Б. Потпројекти

1. За намјене Дијелова А.3 и Б.3, Прималац ће осигурати да Субјекти који имплементирају Пројекат, за сваки Потпројекат склопе споразум са одговарајућим Општинама (Споразум о потпројекту) под условима и одредбама прихватљивим за Банку и како је прописано у Оперативном приручнику Пројекта, укључујући, између осталог: (1) одговорност Субјекта који имплементира Пројекат да имплементира Потпројекат; (2) одговорност Општине да осигура техничке доприносе за имплементацију Потпројекта; и (3) финансијске обавезе одговарајуће Општине у складу с одговарајућим Супсидијарним споразумом између Примаоца и Субјекта који имплементира Пројекат и овим споразумом.

2. Прималац ће осигурати да Субјекат који имплементира Пројекат користи своја права и извршава своје обавезе у складу са споменутиим аранжманима на

такав начин који штити интересе Субјекта који имплементира Пројекат, Примаоца и Банке.

Ц. Стандарди за животну средину и социјална питања.

1. Прималац ће осигурати, и навешће Субјекте који имплементирају Пројекат да осигурају, да се Пројекат спроводи у складу са Стандардима за животну средину и социјална питања, на начин прихватљив за Банку.

2. Без ограничења у односу на горњи став 1, Прималац ће осигурати, и навешће Субјекте који имплементирају Пројекат да осигурају, да се Пројекат спроводи у складу с Планом за преузимање обавеза за животну средину и социјална питања (*Environmental and Social Commitment Plan* – "ЕСЦП"), на начин прихватљив за Банку. У ту сврху, Прималац ће осигурати, и навешће Субјекте који имплементирају Пројекат да осигурају, следеће:

- (a) да мјере и радње наведене у плану ЕСЦП буду имплементирани с дужном пажњом и ефикасношћу, како је утврђено у плану ЕСЦП;
- (b) да су довољна средства доступна за покривање трошкова имплементације плана ЕСЦП;
- (c) да се политике и процедуре одржавају, те да се квалификовано и искусно особље у довољном броју задржава да би имплементирало план ЕСЦП, како је утврђено у плану ЕСЦП; те
- (d) да се план ЕСЦП, и све његово одредбе, не мијењају, укидају, суспендују или одричу, осим у случају да се Банка сагласи с другачијим у писаном облику, како је предвиђено у плану ЕСЦП, те осигурати да се ревидирани план ЕСЦП објелодани убрзо након тога .

3. У случају било каквих неслагања између плана ЕСЦП и одредби овог споразума, одредбе овог споразума ће превладати.

4. Прималац ће осигурати, и навешће Субјекте који имплементирају Пројекат да осигурају, следеће:

(a) да се предузимају све потребне мјере за прикупљање, састављање и достављање Банци путем редовних извјештаја, с учесталошћу наведеном у плану ЕСЦП, и без одлагања у засебном извјештају или извјештајима, ако Банка то захтијева, информације о статусу усклађености с планом ЕСЦП и тамо наведеним инструментима за животну средину и социјална питања, да су сви такви извјештаји у смислу облика и садржаја прихватљиви за Банку, те да наводе, између осталог: (I) статус имплементације плана ЕСЦП; (II) услове, ако постоје, који ометају или пријете да ће ометати имплементацију плана ЕСЦП; и (III) корективне и превентивне мјере које су предузете или које се требају предузети ради рјешавања таквих услова; и

(b) да се Банка без одлагања обавјештава о било којем инциденту или несрећи повезаном с Пројектом или који има утицај на њега, а који има или је вјероватно да ће имати, значајан штетан утицај на животну средину, погођене заједнице, јавност или раднике, у складу с планом ЕСЦП, инструментима за животну средину и социјална питања наведеним у њему, те стандардима за животну средину и социјална питања.

5. Прималац ће успоставити, објавити, одржавати и управљати, и навешће Субјекте који имплементирају Пројекат да осигурају, објаве, одржавају и управљају доступним механизмом за притужбе, како би се примале и

како би се олакшавало рјешавање забринутости и притужби људи погођених Пројектом, те ће предузимати и навести Субјекте који имплементирају Пројекат да предузимају све потребне и прикладне мјере за рјешавање или олакшавање рјешавања таквих забринутости и притужби, на начин прихватљив за Банку.

6. Прималац ће осигурати, и навешће Субјекте који имплементирају Пројекат да осигурају, да сва тендерска документација и уговори за грађевинске радове у оквиру Пројекта укључују обавезу извођача, подизвођача и надзорних субјеката да: (а) поштују релевантне аспекте плана ЕСЦП и инструмента за животну средину и социјална питања наведених у њему; и (б) усвоје и спроводе кодексе понашања које би требали добити и потписати сви радници, у којима се детаљно наводе мјере за рјешавање ризика везаних за животну средину, социјална питања, здравствене и безбједносне ризике, те ризике од сексуалног искоришћавања и злостављања, сексуалног узнемиравања и насиља над дјецом, при чему је све то примјењиво на такве грађевинске радове наручене или изведене у складу с наведеним уговорима.

Одјељак II. Пројектни мониторинг, извјештавање и евалуација

А. Пројектни извјештаји

Прималац ће осигурати да се сваки Пројектни извјештај достави Банци најкасније четрдесет пет (45) дана након истека сваког календарског полугодишта, обухваћајући цијело полугодиште.

Одјељак III. Повлачење средстава Гранта

А. Општа питања

1. Прималац може повићи средства Гранта у складу с одредбама: (а) члана III Стандардних услова; и (б) овог одјељка; за финансирање Прихватљивих издатака у додијељеном износу и, ако је примјењиво, до процента наведеног у односу на сваку Категорију из сљедеће табеле.

Категорија	Износ гранта који је расподијељен (изражено у USD)	Процент издатака који ће бити финансиран (укључујући порезе)
(1) Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, Обука и оперативни трошкови за Пројекат (осим за Дио А.1(б) Пројекта).	1.150.000	100%
(2) Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, Обука и оперативни трошкови за Пројекат (осим за Дио Б.1(б) Пројекта).	1.150.000	100%
УКУПНИ ИЗНОС	2.300.000	

Б. Услови за повлачење; Период за повлачење

1. Без обзира на одредбе из Дијела А овог одјељка, никаква повлачења се неће извршити:

- (а) за плаћања извршена прије Датума потписивања.
- (б) У оквиру Категорије (1) осим:
 - (I) ако су Пројектни споразум за грант за ФБиХ потписале његове стране потписнице;
 - (II) ако су Супсидијарни споразум о Гранту за ФБиХ потписале његове стране потписнице; и
 - (III) ако је ФБиХ успоставила своју Јединицу за имплементацију пројекта на начин и с особљем, ресурсима и одговорностима које су прихватљиве за Банку.

(ц) У оквиру Категорије (2) осим:

- (I) ако су Пројектни споразум за грант за РС потписале његове стране потписнице; и
- (II) ако су Супсидијарни споразум о Гранту за РС потписале његове стране потписнице.

2. Прималац неће тражити повлачења за Прихватљиве издатке који су већ финансирани из Зајма, или за које су повлачења затражена у оквиру Зајма.

3. Датум затварања је 30. мај 2027. године.

ДОДАТАК

Одјељак I. Дефиниције

1. "Смјернице за борбу против корупције", у смислу става 2. Додатка Стандардних услова, подразумијевају "Смјернице за спречавање и борбу против превара и корупције у пројектима финансираним из зајмова ИБРД-а и кредита и бесповратног финансирања ИДА", од 15. октобра 2006. године и ревидирано у јануару 2011. године и од 1. јула 2016. године.

2. "Категорија" означава категорију наведену у табели у одјељку II.A Прилога 2 овог споразума.

3. "Пројектни споразум о гранту за ФБиХ" означава споразум између Банке и ФБиХ за овај пројекат и овај грант, при чему се исти може мијењати са времена на вријеме, а тај појам укључује све прилоге и споразуме који допуњују Пројектни споразум о гранту за ФБиХ.

4. "Супсидијарни споразум о гранту за ФБиХ" означава споразум између Примаоца и ФБиХ, који се наводи у одјељку I.A.1 Прилога 2 овог споразума, при чему се исти може мијењати са времена на вријеме, уз сагласност Банке.

5. "Пројектни споразум о гранту" означава или Пројектни споразум о гранту за ФБиХ или Пројектни споразум о грант за РС, према конкретном случају, а они се заједнички називају "Пројектни споразуми о гранту".

6. "Супсидијарни споразум о гранту" означава или Супсидијарни споразум о гранту за ФБиХ или Супсидијарни споразум о гранту за РС, према конкретном случају, а они се заједнички називају "Супсидијарни споразуми о гранту".

7. "Зајам" означава зајам који је осигуран у складу са Споразумом о зајму.

8. "Споразум о зајму" означава споразум који су склопиле Босна и Херцеговина и Банка за намјену суфинансирања Пројекта.

9. "Прописи о набавци", за потребе става 20 Додатка Стандардним условима, означавају "Прописе о набавци Свјетске банке за зајмопримце ИПФ", из јула 2016. године, ревидиране у новембру 2017. године и у августу 2018. године.

10. "Пројектни споразум о гранту за РС" означава споразум између Банке и Републике Српске за овај пројекат и овај грант, при чему се исти може мијењати са времена на вријеме, а тај појам укључује све прилоге и споразуме који допуњују Пројектни споразум за РС.

11. "Супсидијарни споразум о гранту за РС" означава споразум између Примаоца и Републике Српске, који се наводи у одјељку I.A.2 Прилога 2 овог споразума, при чему се исти може мијењати са времена на вријеме.

12. "Датум потписивања" означава каснији од два датума на која су Прималац и Банка потписали овај споразум и таква дефиниција се односи на сва позивања на "датум Споразума о Гранту" у Стандардним условима.

13. "Стандардни услови" означавају документ "Стандардни услови Међународне банке за обнову и развој за

финансирање у облику бесповратног финансирања које Банка осигурава из Труст фондова", од 25. фебруара 2019. године, с модификацијама које су наведене у одјелку II овог додатка.

Одјељак II. Модификације Стандардних услова
Стандардни услови се модификују како слиједи:

Члан 3.

Ова одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1141-24/23
12. априла 2023. године
Сарајево

Председавајућа
Жељка Цвијановић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01.02-21-1-417/23 od 28. ožujka 2023. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 11. vanrednoj sjednici, održanoj 12. aprila 2023. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU PROJEKAT MODERNIZACIJE VODNOG I SANITARNOG SEKTORA ZA BOSNU I HERCEGOVINU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U ULOZI ADMINISTRATORA TRUST FONDA JEDNOG DONATORA ZA PROJEKAT MODERNIZACIJE VODNOG I SANITARNOG SEKTORA ZA BOSNU I HERCEGOVINU

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu za trust fond jednog donatora za Projekat modernizacije vodnog i sanitarnog sektora za Bosnu i Hercegovinu između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi administratora Trust fonda jednog donatora za Projekat modernizacije vodnog i sanitarnog sektora za Bosnu i Hercegovinu, koji je potpisan 27.juna 2022. godine u Sarajevu.

Члан 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

BiH WSSM GRANT BROJ TF0B8622

SPORAZUM

O GRANTU ZA TRUST FOND JEDNOG DONATORA ZA PROJEKAT MODERNIZACIJE VODNOG I SANITARNOG SEKTORA ZA BOSNU I HERCEGOVINU (PROJEKAT MODERNIZACIJE VODNIH I SANITARNIH USLUGA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U ULOZI ADMINISTRATORA TRUST FONDA JEDNOG DONATORA ZA PROJEKAT MODERNIZACIJE VODNOG I SANITARNOG SEKTORA ZA BOSNU I HERCEGOVINU

SPORAZUM datiran sa Datumom potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Primalac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"), u ulozi administratora Trust fonda jednog donatora za Projekat modernizacije vodnog i sanitarnog sektora za Bosnu i Hercegovinu. Primalac i Banka su saglasni sa sljedećim:

Члан I

Standardni uslovi; Definicije

1.01. Standardni uslovi (u skladu sa definicijom iz Dodatka ovom Sporazumu) primjenjuju se i predstavljaju sastavni dio ovog Sporazuma.

1.02. Osim u slučaju da kontekst zahtijeva drugačije, izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Standardnim uslovima, u Dodatku Sporazumu o Zajmu ili u Dodatku ovom Sporazumu.

Члан II

Projekat

2.01. Primalac izražava svoju posvećenost ciljevima projekta koji su opisani u Prilogu 1 ovog Sporazuma ("Projekat"). S tim ciljem, Primalac će osigurati da Dio A Projekta izvrši FBiH, i osigurat će da Dio B Projekta izvrši Republika Srpska u skladu s odredbama člana II Standardnih uslova, Priloga 2 ovog Sporazuma i Projektnim sporazumima za Grant.

Члан III

Grant

3.01. Svjetska banka je saglasna da odobri Primaocu, sa rokovima i uz uslove koji su propisani u ili na koje se poziva u ovom Sporazumu, grant u inicijalnom iznosu koji ne prelazi dva miliona tristo hiljada američkih dolara (2.300.000 \$) ("Inicijalni iznos") plus svaki naknadni iznos ili iznose koje će Svjetska banka navesti u obavještenju Primaocu i koji neće prelaziti ukupno sedam miliona američkih dolara (7.000.000 \$), ako i kada donator učini dostupnim takve naknadne iznose Svjetskoj banci u okviru Trust fonda jednog donatora za Projekat modernizacije vodnih i sanitarnih usluga za Bosnu i Hercegovinu, za pomoć u finansiranju Projekta. Zbroj Inicijalnog iznosa i spomenutih naknadnih iznosa, ako ih bude, u nastavku će sačinjavati grant ("Grant"). Primalac ovim potvrđuje svoje razumijevanje i saglasnost s time da će iznos Granta odobrenog u okviru ovog Sporazuma biti ograničen: (i) u svako vrijeme sredstvima koja su dostupna Svjetskoj banci u okviru Trust fonda jednog donatora za Projekat modernizacije vodnih i sanitarnih usluga za Bosnu i Hercegovinu, i (ii) na Inicijalni iznos, osim i sve dok Svjetska banka, naknadno, ne

pošalje obavještenje Primaocu u kojem navodi svaki naknadni iznos ili iznose koji trebaju biti dodani Inicijalnom iznosu.

3.02. Primalac može povući sredstva Granta u skladu s odjeljkom III Priloga 2 ovog Sporazuma.

3.03. Grant se finansira iz gore spomenutog trust fonda za koji Banka periodično prima doprinose od donatora u trust fond. U skladu s odjeljkom 3.02 Standardnih uslova, obaveze plaćanja Banke u vezi s ovim Sporazumom ograničene su na iznos sredstava koji joj donator stavi na raspolaganje u okviru gore navedenog trust fonda, a pravo Primaoca da povuče sredstva granta podliježe raspoloživosti takvih sredstava.

Član IV

Efektivnost; Raskidanje

4.01. Ovaj Sporazum neće postati efektivan dok se Banci ne dostave dokazi koji zadovoljavaju Banku o tome da su ispunjeni ispod navedeni uslovi.

- Potpisivanje i isporuka ovog Sporazuma u ime Primaoca i Projektni sporazum za grant u ime jednog Subjekta koji implementira Projekat su uredno ovlaštene ili ratifikovani svim potrebnim radnjama vlade.
- Supsidijarni sporazum za grant za gore spomenuti Subjekt koji implementira Projekat potpisan je u ime Primaoca i Subjekta koji implementira Projekat.
- Sporazum o zajmu je potpisan i sklopljen i ispunjeni su svi uslovi koji prethode efektivnosti navedenog sporazuma, ili pravu Primaoca da izvršava povlačenja sredstava po navedenom sporazumu.

4.02. Potpisivanjem Sporazuma o grantu, smatrat će se da Primalac izjavljuje i jamči da je na Datum potpisivanja Sporazum o grantu prikladno ovlašten, te potpisan i sklopljen u ime Primaoca i da je pravno obavezujući za Primaoca u skladu sa svojim uslovima, osim tamo gdje su potrebne dodatne radnje kako bi takav Sporazum o grantu postao pravno obavezujući. Ako su potrebne dodatne radnje nakon Datuma potpisivanja, Primalac će obavijestiti Banku kada takve dodatne radnje budu poduzete. Davanjem takvog obavještenje, smatrat će se da Primalac izjavljuje i jamči da je na datum takvog obavještenja Sporazum o grantu pravno obavezujući za Primaoca u skladu sa svojim uslovima.

4.03. Osim u slučaju da se Primalac i Banka drugačije dogovore, ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada Banka uputi Primaocu obavještenje o prihvaćanju dokaza potrebnih u skladu s odjeljkom 5.01 ("Datum efektivnosti"). Ako se prije Datuma efektivnosti dogodi koji događaj koji bi dao pravo Banci da suspendira pravo Primaoca da izvršava povlačenja sa računa Granta koje bi imao da je ovaj Sporazum stupio na snagu, Banka može odgoditi slanje obavještenja koja se spominje u ovom odjeljku sve dok takav događaj (ili događaji) ne prestane (ili ne prestanu) postojati.

4.04. *Raskidanje zbog neostvarivanja efektivnosti.* Ovaj Sporazum i sve obaveze strana po njemu prestaju ako on ne stupi na snagu do datuma 180 dana nakon datuma ovog Sporazuma, osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, ne odredi kasniji datum za svrhu ovog odjeljka. Banka će odmah obavijestiti Primaoca o takvom kasnijem datumu.

Član V

Predstavnik Primaoca; Adrese

5.01. Predstavnik Primaoca koji se spominje u odjeljku 7.02 Standardnih uslova je njegov Ministar finansija i trezora.

5.02. Za namjene iz odjeljka 7.01 Standardnih uslova:

(a) adresa Primaoca je:
Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina; i

(b) Elektronska adresa Primaoca je:

Faks:	Elektronska pošta:
(387-33) 202-930	trezorbih@mft.gov.ba

5.03. Za namjene iz odjeljka 7.01 Standardnih uslova:

(a) adresa Banke je:
International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433

United States of America; i

(b) elektronska adresa Banke je:

Teleks:	Faks:	Elektronska pošta
248423 (MCI) ili 64145 (MCI)	1-202-477-6391	lvangelder@worldbank.org

USAGLAŠENO sa Datumom potpisivanja.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpis

/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: *VJEKOSLAV BEVANDA*

Funkcija: *MINISTAR*

Datum: *27. juna, 2022. godine*

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

u ulozi administratora Trust fonda jednog donatora za

Projekat modernizacije vodnog i sanitarnog sektora za Bosnu i Hercegovinu

Potpis

/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: *CHRISTOPHER GILBERT SHELDON*

Funkcija: *REGIONALNI DIREKTOR*

Datum: *27. juna, 2022. godine*

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj projekta je izložen u prvom stavu Priloga 1 Sporazuma o zajmu.

Projekat se sastoji iz dijelova koji su opisani u Prilogu 1 Sporazuma o zajmu.

PRILOG 2

Izvršavanje projekta

Odjeljak I. Institucionalni i ostali aranžmani

A. Supsidijarni sporazum

1. Da bi omogućio provođenje Dijela A projekta, Primalac će učiniti dio sredstava Granta dostupnim FBiH u inicijalnom iznosu jednakom milion sto pedeset hiljada američkih dolara (1.150.000 \$), plus svaki naknadni iznos ili iznosi kako će Primalac navesti u obavještenju FBiH, uključujući sredstva Granta koja se s vremena na vrijeme dodjeljuju Kategoriji (1), na osnovu supsidijarnog sporazuma između Primaoca i FBiH, pod rokovima i s uslovima prihvatljivim za Banku ("Supsidijarni sporazum o Grantu za FBiH").

2. Da bi omogućio provođenje Dijela B projekta, Primalac će učiniti dio sredstava Granta, u inicijalnom iznosu milion sto pedeset hiljada američkih dolara (1.150.000 \$), plus svaki naknadni iznos ili iznosi kako će Primalac navesti u obavještenju RS-u, uključujući sredstva Granta koja se s vremena na vrijeme dodjeljuju Kategoriji (2), dostupnim RS-u na osnovu supsidijarnog sporazuma između Primaoca i RS-a, pod rokovima i s uslovima prihvatljivim za Banku ("Supsidijarni sporazum o Grantu za RS").

3. Primalac će koristiti svoja prava i izvršavati svoje obaveze u skladu sa svakim Supsidijarnim sporazumom na takav način da štiti interese Primaoca i Banke i ostvaruje namjene Zajma. Osim u slučaju da se Banka usaglasila sa drugačijim, Primalac neće dodjeljivati, mijenjati, ukidati ili se odricati Supsidijarnih sporazuma ili bilo koje njihove odredbe.

B. Potprojekti

1. Za namjene Dijelova A.3 i B.3, Primalac će osigurati da Subjekti koji implementiraju Projekat, za svaki Potprojekat sklope sporazum sa odgovarajućim Općinama (Sporazum o potprojektu) pod uslovima i odredbama prihvatljivim za Banku i kako je propisano u Operativnom priručniku Projekta, uključujući, između ostalog: (1) odgovornost Subjekta koji implementira Projekat da implementira Potprojekat; (2) odgovornost Općine da osigura tehničke doprinose za implementaciju Potprojekta; i (3) finansijske obaveze odgovarajuće Općine u skladu s odgovarajućim Supsidijarnim sporazumom između Primaoca i Subjekta koji implementira Projekat i ovim Sporazumom.

2. Primalac će osigurati da Subjekt koji implementira Projekat koristi svoja prava i izvršava svoje obaveze u skladu sa spomenutim aranžmanima na takav način koji štiti interese Subjekta koji implementira Projekat, Primaoca i Banke.

C. Standardi za životnu sredinu i socijalna pitanja.

1. Primalac će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekat da osiguraju, da se Projekat provodi u skladu sa Standardima za životnu sredinu i socijalna pitanja, na način prihvatljiv za Banku.

2. Bez ograničenja u odnosu na gornji stav 1, Primalac će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekat da osiguraju, da se Projekat provodi u skladu s Planom za preuzimanje obaveza za životnu sredinu i socijalna pitanja (*Environmental and Social Commitment Plan – "ESCP"*), na način prihvatljiv za Banku. U tu svrhu, Primalac će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju projekat da osiguraju, sljedeće:

- (a) da mjere i radnje navedene u planu ESCP budu implementirane s dužnom pažnjom i efikasnošću, kako je utvrđeno u planu ESCP;
- (b) da su dovoljna sredstva dostupna za pokrivanje troškova implementacije plana ESCP;
- (c) da se politike i procedure održavaju, te da se kvalifikovano i iskusno osoblje u dovoljnom broju zadržava da bi implementiralo plan ESCP, kako je utvrđeno u planu ESCP; te
- (d) da se plan ESCP, i sve njegove odredbe, ne mijenjaju, ukidaju, suspendiraju ili odriču, osim u slučaju da se Banka usaglasila sa drugačijim u pisanom obliku, kako je predviđeno u planu ESCP, te osigurati da se revidirani plan ESCP objelodani ubrzo nakon toga.

3. U slučaju bilo kakvih neslaganja između plana ESCP i odredbi ovog Sporazuma, odredbe ovog Sporazuma će prevladati.

4. Primalac će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekat da osiguraju, sljedeće:

- (a) da se poduzimaju sve potrebne mjere za prikupljanje, sastavljanje i dostavljanje Banci putem redovnih izvještaja, s učestalošću navedenom u planu ESCP, i bez odlaganja u zasebnom izvještaju ili izvještajima, ako Banka to zahtijeva, informacije o statusu usklađenosti s planom ESCP i tamo navedenim instrumentima za životnu sredinu i socijalna pitanja, da su svi takvi izvještaji u smislu oblika i sadržaja prihvatljivi za Banku, te da navode, između ostalog: (i) status implementacije plana ESCP; (ii) uslove, ako postoje, koji ometaju ili prijete da će ometati implementaciju plana ESCP; i (iii) korektivne i preventivne mjere koje su poduzete ili koje se trebaju poduzeti radi rješavanja takvih uslova; i
- (b) da se Banka bez odlaganja obavještava o bilo kojem incidentu ili nesreći povezanoj sa Projektom ili koji ima utjecaj na njega, a koji ima ili je vjerovatno da će imati, značajan štetan utjecaj na životnu sredinu, pogođene zajednice, javnost ili radnike, u skladu s planom ESCP, instrumentima za životnu sredinu i socijalna pitanja navedenim u njemu, te standardima za životnu sredinu i socijalna pitanja.

5. Primalac će uspostaviti, objaviti, održavati i upravljati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekat da osiguraju, objave, održavaju i upravljaju dostupnim mehanizmom za pritužbe, kako bi se primale i kako bi se olakšavalo rješavanje zabrinutosti i pritužbi ljudi pogođenih Projektom, te će poduzimati i navesti Subjekte koji implementiraju projekat da poduzimaju sve potrebne i prikladne mjere za rješavanje ili olakšavanje rješavanja takvih zabrinutosti i pritužbi, na način prihvatljiv za Banku.

6. Primalac će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekat da osiguraju, da sva tenderska dokumentacija i ugovori za građevinske radove u okviru Projekta uključuju obavezu izvođača, podizvođača i nadzornih subjekata da: (a) poštuju relevantne aspekte plana ESCP i instrumenata za životnu sredinu i socijalna pitanja navedenih u njemu; i (b) usvoje i provode kodekse ponašanja koje bi trebali dobiti i potpisati svi radnici, u kojima se detaljno navode mjere za rješavanje rizika vezanih za životnu sredinu, socijalna pitanja, zdravstvene i sigurnosne rizike, te rizike od seksualnog iskorištavanja i zlostavljanja, seksualnog uznemiravanja i nasilja nad djecom, pri čemu je sve to primjenjivo na takve građevinske radove naručene ili izvedene u skladu s navedenim ugovorima.

Odjeljak II. Projektni monitoring, izvještavanje i evaluacija

A. Projektni izvještaj

Primalac će osigurati da se svaki Projektni izvještaj dostavi Banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon isteka svakog kalendarskog polugodišta, obuhvatajući cijelo polugodište.

Odjeljak III. Povlačenje sredstava Granta

A. Opća pitanja

1. Primalac može povući sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) člana III Standardnih uslova; i (b) ovog

odjeljka; za finansiranje Prihvatljivih izdataka u dodijeljenom iznosu i, ako je primjenjivo, do postotka navedenog u odnosu na svaku Kategoriju iz sljedeće tabele.

Kategorija	Iznos granta koji je raspodijeljen (izraženo u USD)	Postotak izdataka koji će biti finansiran (uključujući poreze)
(1) Roba, radovi, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, Obuka i operativni troškovi za Projekat (osim za Dio A.1(b) Projekta).	1.150.000	100%
(2) Roba, radovi, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, Obuka i operativni troškovi za Projekat (osim za Dio B.1(b) Projekta).	1.150.000	100%
UKUPNI IZNOS	2.300.000	

B. Uslovi za povlačenje; Period za povlačenje

1. Bez obzira na odredbe iz Dijela A ovog odjeljka, nikakva povlačenja se neće izvršiti:

- za plaćanja izvršena prije Datuma potpisivanja.
- U okviru Kategorije (1) osim:
 - ako su Projektni sporazum za grant za FBiH potpisale njegove strane potpisnice;
 - ako su Supsidijarni sporazum o Grantu za FBiH potpisale njegove strane potpisnice; i
 - ako je FBiH uspostavila svoju jedinicu za implementaciju projekta na način i sa osobljem, resursima i odgovornostima koje su prihvatljive za Banku.
- U okviru Kategorije (2) osim:
 - ako su Projektni sporazum za grant za RS potpisale njegove strane potpisnice; i
 - ako su Supsidijarni sporazum o Grantu za RS potpisale njegove strane potpisnice.

2. Primalac neće tražiti povlačenja za Prihvatljive izdatke koji su već finansirani iz Zajma, ili za koje su povlačenja zatražena u okviru Zajma.

3. Datum zatvaranja je 30. maj, 2027. godine.

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije", u smislu stava 2. Dodatka Standardnih uslova, podrazumijevaju "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prevara i korupcije u projektima finansiranim iz zajmova IBRD-a i kredita i bespovratnog finansiranja IDA", od 15. oktobra, 2006. godine i revidirano u januaru, 2011. godine i od 01. jula, 2016. godine.

2. "Kategorija" označava kategoriju navedenu u tabeli u odjeljku II.A Priloga 2 ovog Sporazuma.

3. "Projektni sporazum o grantu za FBiH" označava sporazum između Banke i FBiH za ovaj Projekt i ovaj Grant, pri

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1141-24/23

12. aprila 2023. godine

Sarajevo

Predsjedavajuća
Željka Cvijanović, s. r.

ODLUKU

O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU I SURADNJI NA REALIZACIJI INFRASTRUKTURNIH PROJEKATA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE

Članak 1.

Ratificira se Memorandum o razumijevanju i suradnji na realizaciji infrastrukturnih projekata između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore koji je potpisan dana 22. prosinca 2022. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom i crnogorskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Memoranduma glasi:

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU I SURADNJI NA REALIZACIJI INFRASTRUKTURNIH PROJEKATA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: "Strane")

U cilju daljeg razvijanja prijateljskih odnosa između dvije države;

Uvažavajući sve zaključene bilateralne sporazume i posvećene daljem jačanju bilateralne suradnje u prometnom sektoru;

Shvatajući da je izgradnja prometne infrastrukture od ključnog značaja za ekonomski i društveni razvitak dvije zemlje, da postoje čvrsta volja, nužni zahtjevi i veliki potencijali za suradnju u oblasti infrastrukturnih investicija između dvije zemlje;

Prepoznajući mogućnosti i značaj zajedničkog nastupa prema trećim zainteresiranim stranama i dostupnim izvorima sredstava za financiranje realizacije infrastrukturnih investicija, koji će omogućiti veći protok ljudi, robe, kapitala, usluga i tehnologije, kao i ekonomski razvitak;

U želji da podstaknu nadležne institucije i privredne subjekte na povećanje obima međusobne bilateralne suradnje i udruživanja u cilju zajedničkog poslovnog nastupa;

Suglasne da je pravičan i nepristrasan tretman investicija potreban, kako bi se osigurao stabilan okvir za investicije i osigurala maksimalno efikasna uporaba raspoloživih resursa;

Suglasile su se o sljedećem:

Članak 1.

(Opći principi)

(1) Strane iskazuju zajedničko interesovanje za realizaciju infrastrukturnih projekata, na principima uzajamno korisne saradnje uz poštovanje dobre međunarodne prakse, u pravnim okvirima zakonodavstava Strana u skladu sa Memorandumom o razumijevanju i suradnji na realizaciji infrastrukturnih projekata između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore (u daljem tekstu: "Memorandum").

(2) Strane će, u okvirima svojih mogućnosti i nadležnosti, pružiti svu neophodnu pomoć i podršku u realizaciji infrastrukturnih investicija koje su prepoznate kao strateški značajne.

(3) U skladu sa svojim zakonima, podzakonskim aktima, važećim prostorno-planskim i strateškim dokumentima Strane će, svaka na teritoriju svoje države, promovirati, koliko je god moguće, infrastrukturne investicije druge Strane, uz poštovanje tržišnih principa poslovanja.

(4) Nijedna Strana na bilo koji način neće narušavati nerealnim, netransparentnim ili diskriminatornim mjerama

pripremu, realizaciju, uporabu, upravljanje, održavanje, i dalji razvitak infrastrukturnih projekata.

Članak 2.

(Područje primjene)

(1) Strane će održavati konsultacije, naizmjenično na teritoriju svake Strane, u dobroj volji, o mogućim uvjetima i modalitetima suradnje, u skladu s dobrom međunarodnom praksom i primjenljivim propisima Strana, u cilju zajedničkog nastupa prema svim trećim zainteresiranim subjektima i dostupnim izvorima sredstava za financiranje realizacije infrastrukturnih projekata koje su Strane prepoznale kao strateški važne u okvirima svojih nadležnosti.

(2) Strane će unapređivati razmjenu informacija i obavještavaće jedna drugu o planovima za realizaciju i trenutnom statusu realizacije strateških infrastrukturnih projekata, o usvojenim relevantnim propisima, strategijama i politikama.

(3) Strane će preduzimati neophodne aktivnosti u cilju unapređenja suradnje između nadležnih institucija i privrednih subjekata i pospješivati uzajamnu razmjenu znanja, iskustva i informacija, posebno u vezi sa, ali ne ograničavajući se na upravljanje infrastrukturnim investicijama, analizu i upravljanje rizicima za njihovu realizaciju.

(4) Strane će posebnu pažnju poklanjati implementaciji preporuka i zahtjeva koji proizilaze iz implementacije Ugovora o osnivanju prometne zajednice Jugoistočne Europe, Agende povezivanja (Berlinskog procesa), kao i drugih sličnih procesa koji imaju za cilj privredni rast i osiguranje nesmetanog protoka ljudi, robe i usluga.

(5) Strane će sastaviti listu infrastrukturnih projekata koje prepoznaju kao strateški značajne u okvirima svojih nadležnosti (u daljem tekstu: "Lista"), u vezi sa čijom realizacijom je potrebno unaprijediti suradnju, uz periodično revidiranje ustanovljene Liste, u skladu s realnim potrebama i zahtjevima građana i privrede.

(6) Strane će nakon potpisivanja ovog Memoranduma formirati Koordinacioni tim, sastavljen od kompetentnih predstavnika Strana, čiji će zadatak, u vezi sa Listom, biti:

a) sastavljanje i periodično revidiranje Liste;

b) razmatranje uvjeta realizacije infrastrukturnih projekata sa Liste;

c) usuglašavanje stavova u svezi s realizacijom infrastrukturnih projekata sa Liste u cilju osiguranja zajedničkog nastupa prema trećim zainteresovanim stranama (finansijerima, izvođačima radova, konzultantima i drugima);

d) praćenje realizacije i davanje preporuka koje bi trebalo da osiguraju efikasnu realizaciju infrastrukturnih projekata sa Liste;

e) sagledavanje mogućnosti i preduzimanje konkretnih aktivnosti u svezi s lobiranjem u cilju osiguranja optimalnih uvjeta realizacije infrastrukturnih projekata sa Liste, što bi

утјецало на повећање привлачности региона за инвестiranje и повећање конкурентске предности инфраструктурних пројеката са Liste, а time последично довело и до привлачења транзитних промјетних токова и

f) састављање годишњих извјешћа о раду.

(7) За оперативну сарадњу у свежи с реализацијом појединих инфраструктурних пројеката са Liste, Стране ће након потписивања овог Меморандума формирати радне тимове за поједине пројекте, чији задатак ће бити:

- праћење правних, институционалних, техничких, економско-финансијских и административних аспеката реализације и
- састављање полугодишњих извјешћа о раду.

Чланак 3.

(Провођење меморандума)

Органи за провођење овог Меморандума су:

- у Босни и Херцеговини, Министарство комуникација и промета, са сједиштем на адреси Трг БиХ бр. 1, 71000 Сарајево, са надлежним ентитетским министарствима,
- у Црној Гори, Министарство капиталних инвестиција Црне Горе, са сједиштем на адреси Римски трг 46, 81000 Подгорица.

Чланак 4.

(Рјешавање спорова)

Сваки спор у погледу тумачења и примјене овог Меморандума Стране ће ријешавати путем међусобних консултација.

Чланак 5.

(Завршне одредбе)

(1) Овај меморандум ступа на снагу тридесетог дана од дана пријема последње писане обавјести којим се уговорне стране међусобно обавјештавају, дипломатским путем, о испуњењу увјета предвиђених њиховим унутарњим законодавством за његово ступање на снагу.

(2) Одредбе овог Меморандума важе и примјенују се све док једна Страна не обавјести другу Странку писаним путем о престанку важења Меморандума дипломатским путем.

(3) Било какво неслагање у вежи тумачења или примјене текста Меморандума, вршиће се између обје Странке кроз разговоре и билатералне консултације у складу са правилима међународног права.

(4) Меморандум се може мијенјати и допуњавати уз сагласност двије Стране, а измјене и допуне ступају на снагу у складу са процедурама прописаним у ставу (1) овог члана".

Овај Меморандум је потписан у Сарајеву, 22.12.2022. године у по 2 (два) изворника на језицима у службеној употреби у Босни и Херцеговини (босанском, хрватском, српском језику) и црногорском језику при чему су текстови подједнако вјеродостојни.

У ПОТВРДУ ТОГА, Стране овдје стављају свој потпис

За
ВИЈЕЋЕ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
Др. Војин Митровић

За
ВЛАДУ ЦРНЕ ГОРЕ
Мр. Ервин Ибрахимовић

Чланак 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватском, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-1539-17/23
24. свибња 2023. године
Сарајево

Предсједатељница
Џелјка Цвијановић, в. р.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-604/23 од 18. априла 2023. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 5. редовној сједници, одржаној 24. маја 2023. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ МЕМОРАНДУМА О РАЗУМИЈЕВАЊУ И САРАДЊИ НА РЕАЛИЗАЦИЈИ ИНФРАСТРУКТУРНИХ ПРОЈЕКТА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ

Члан 1.

Ратификује се Меморандум о разумијевању и сарадњи на реализацији инфраструктурних пројеката између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе који је потписан дана 22. децембра 2022. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском и црногорском језику.

Члан 2.

Текст Меморандума гласи:

МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ И САРАДЊИ НА РЕАЛИЗАЦИЈИ ИНФРАСТРУКТУРНИХ ПРОЈЕКТА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе (у даљем тексту: "Стране")

У циљу даљег развијања пријатељских односа између двије државе;

Уважавајући све закључене билатералне споразуме и посвећене даљем јачању билатералне сарадње у транспортном сектору;

Схватајући да је изградња транспортне инфраструктуре од кључног значаја за економски и друштвени развој двије земље, да постоје чврста воља,

нужни захтјеви и велики потенцијали за сарадњу у области инфраструктурних инвестиција између двије земље;

Препознајући могућности и значај заједничког наступа према трећим заинтересованим странама и доступним изворима средстава за финансирање реализације инфраструктурних инвестиција, који ће омогућити већи проток људи, робе, капитала, услуга и технологије, као и економски развој;

У жељи да подстакну надлежне институције и привредне субјекте на повећање обима међусобне билатералне сарадње и удруживања у циљу заједничког пословног наступа;

Сагласне да је правичан и непристрасан третман инвестиција потребан, како би се обезбиједио стабилан оквир за инвестиције и обезбиједила максимално ефикасна употреба расположивих ресурса;

Сагласиле су се о следећем:

Члан 1.

(Општи принципи)

(1) Стране исказују заједничко интересовање за реализацију инфраструктурних пројеката, на принципима узајамно корисне сарадње уз поштовање добре међународне праксе, у правним оквирима законодавстава Страна у складу са Меморандумом о разумијевању и сарадњи на реализацији инфраструктурних пројеката између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе (у даљем тексту: "Меморандум").

(2) Стране ће, у оквирима својих могућности и надлежности, пружити сву неопходну помоћ и подршку у реализацији инфраструктурних инвестиција које су препознате као стратешки значајне.

(3) У складу са својим законима, подзаконским актима, важећим просторно-планским и стратешким документима Стране ће, свака на територију своје државе, промовисати, колико је год могуће, инфраструктурне инвестиције друге Стране, уз поштовање тржишних принципа пословања.

(4) Ниједна Страна на било који начин неће нарушавати нерелним, нетранспарентним или дискриминаторним мјерама припрему, реализацију, употребу, управљање, одржавање, и даљи развој инфраструктурних пројеката.

Члан 2.

(Подручје примјене)

(1) Стране ће одржавати консултације, наизмјенично на територију сваке Стране, у доброј вољи, о могућим увјетима и модалитетима сарадње, у складу са добром међународном праксом и примјенљивим прописима Страна, у циљу заједничког наступа према свим трећим заинтересованим субјектима и доступним изворима средстава за финансирање реализације инфраструктурних пројеката које су Стране препознале као стратешки важне у оквирима својих надлежности.

(2) Стране ће унапређивати размјену информација и обавјештаваће једна другу о плановима за реализацију и тренутном статусу реализације стратешких инфраструктурних пројеката, о усвојеним релевантним прописима, стратегијама и политикама.

(3) Стране ће предузимати неопходне активности у циљу унапређења сарадње између надлежних институција и привредних субјеката и посрјешивати узајамну размјену

знања, искуства и информација, посебно у вези са, али не ограничавајући се на управљање инфраструктурним инвестицијама, анализу и управљање ризицима за њихову реализацију.

(4) Стране ће посебну пажњу поклањати имплементацији препорука и захтјева који произилазе из имплементације Уговора о оснивању транспортне заједнице Југоисточне Европе, Агенде повезивања (Берлинског процеса), као и других сличних процеса који имају за циљ привредни раст и осигурање несметаног протока људи, робе и услуга.

(5) Стране ће саставити листу инфраструктурних пројеката које препознају као стратешки значајне у оквирима својих надлежности (у даљем тексту: "Листа"), у вези са чијом реализацијом је потребно унаприједити сарадњу, уз периодично ревидирање установљене Листе, у складу са реалним потребама и захтјевима грађана и привреде.

(6) Стране ће након потписивања овог Меморандума формирати Координациони тим, састављен од компетентних представника Страна, чији ће задатак, у вези са Листом, бити:

a) састављање и периодично ревидирање Листе;

b) разматрање услова реализације инфраструктурних пројеката са Листе;

c) усаглашавање ставова у вези са реализацијом инфраструктурних пројеката са Листе у циљу обезбјеђења заједничког наступа према трећим заинтересованим странама (финансијерима, извођачима радова, консултантима и другима);

d) праћење реализације и давање препорука које би требало да обезбиједи ефикасну реализацију инфраструктурних пројеката са Листе;

e) сагледавање могућности и предузимање конкретних активности у вези са лобирањем у циљу осигурања оптималних услова реализације инфраструктурних пројеката са Листе, што би утицало на повећање привлачности региона за инвестирање и повећање конкурентске предности инфраструктурних пројеката са Листе, а тиме посљедишно довело и до привлачења транзитних саобраћајних токова и

f) састављање годишњих извјештаја о раду.

(7) За оперативну сарадњу у вези са реализацијом појединих инфраструктурних пројеката са Листе, Стране ће након потписивања овог Меморандума формирати радне тимове за поједине пројекте, чији задатак ће бити:

a) праћење правних, институционалних, техничких, економско-финансијских и административних аспеката реализације и

b) састављање полугодишњих извјештаја о раду.

Члан 3.

(Спровођење меморандума)

Органи за спровођење овог Меморандума су:

- у Босни и Херцеговини, Министарство комуникација и транспорта, са сједиштем на адреси Трг БиХ бр. 1, 71000 Сарајево, са надлежним ентитетским министарствима,

- у Црној Гори, Министарство капиталних инвестиција Црне Горе, са сједиштем на адреси Римски трг 46, 81000 Подгорица.

Члан 4.

(Рјешавање спорова)

Сваки спор у погледу тумачења и примјене овог Меморандума Стране ће рјешавати путем међусобних консултација.

Члан 5.

(Завршне одредбе)

(1) Овај меморандум ступа на снагу тридесетог дана од дана пријема последњег писаног обавјештења којим се уговорне стране међусобно обавјештавају, дипломатским путем, о испуњењу услова предвиђених њиховим унутрашњим законодавством за његово ступање на снагу.

(2) Одредбе овог Меморандума важе и примјењују се све док једна Страна не обавијести другу Страну писаним путем о престанку важења Меморандума дипломатским путем.

(3) Било какво неслагање у вези тумачења или примјене текста Меморандума, вршиће се између обје

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1539-16/23

24. маја 2023. године

Сарајево

Стране кроз разговоре и билатералне консултације у складу са правилима међународног права.

(4) Меморандум се може мијењати и допуњавати уз сагласност двије стране, а измјене и допуне ступају на снагу у складу са процедурама прописаним у ставу (1) овог члана".

Овај Меморандум је потписан у Сарајеву, 22.12.2022. године у по 2 (два) оригинална примјерка на језицима у службеној употреби у Босни и Херцеговини (босанском, хрватском, српском језику) и црногорском језику при чему су текстови подједнако вјеродостојни.

У ПОТВРДУ ТОГА, Стране овдје стављају свој потпис

За

**САВЈЕТ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**
Др Војин Митровић

За

ВЛАДУ ЦРНЕ ГОРЕ
Мр Ервин Ибрахимовић

Председавајућа
Жељка Цвијановић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-604/23 od 18. aprila 2023. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 5. redovnoj sjednici, održanoj 24. maja 2023. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU I SARADNJI NA REALIZACIJI INFRASTRUKTURNIH PROJEKATA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE

Члан 1.

Ratifikuje se Memorandum o razumijevanju i saradnji na realizaciji infrastrukturnih projekata između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore koji je potpisan 22. decembra 2022. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i crnogorskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Memoranduma glasi:

MEMORANDUM

O RAZUMIJEVANJU I SARADNJI NA REALIZACIJI INFRASTRUKTURNIH PROJEKATA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: "Strane")

U cilju daljeg razvijanja prijateljskih odnosa između dvije države;

Uvažavajući sve zaključene bilateralne sporazume i posvećene daljem jačanju bilateralne saradnje u prometnom sektoru;

Shvatajući da je izgradnja prometne infrastrukture od ključnog značaja za ekonomski i društveni razvoj dvije zemlje, da postoje čvrsta volja, nužni zahtjevi i veliki potencijali za saradnju u oblasti infrastrukturnih investicija između dvije zemlje;

Prepoznajući mogućnosti i značaj zajedničkog nastupa prema trećim zainteresovanim stranama i dostupnim izvorima sredstava za finansiranje realizacije infrastrukturnih investicija,

koji će omogućiti veći protok ljudi, robe, kapitala, usluga i tehnologije, kao i ekonomski razvoj;

U želji da podstaknu nadležne institucije i privredne subjekte na povećanje obima međusobne bilateralne saradnje i udruživanja u cilju zajedničkog poslovnog nastupa;

Saglasne da je pravičan i nepristrasan tretman investicija potreban, kako bi se osigurao stabilan okvir za investicije i osigurala maksimalno efikasna upotreba raspoloživih resursa;

Saglasile su se o sljedećem:

Члан 1.

(Opšti principi)

(1) Strane iskazuju zajedničko interesovanje za realizaciju infrastrukturnih projekata, na principima uzajamno korisne saradnje uz poštovanje dobre međunarodne prakse, u pravnim okvirima zakonodavstava Strana u skladu sa Memorandumom o razumijevanju i saradnji na realizaciji infrastrukturnih projekata između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore (u daljem tekstu: "Memorandum").

(2) Strane će, u okvirima svojih mogućnosti i nadležnosti, pružiti svu neophodnu pomoć i podršku u realizaciji

infrastrukturnih investicija koje su prepoznate kao strateški značajne.

(3) U skladu sa svojim zakonima, podzakonskim aktima, važećim prostorno-planskim i strateškim dokumentima Strane će, svaka na teritoriju svoje države, promovisati, koliko je god moguće, infrastrukturne investicije druge Strane, uz poštovanje tržišnih principa poslovanja.

(4) Nijedna Strana na bilo koji način neće narušavati nereálnim, netransparentnim ili diskriminatorskim mjerama pripremu, realizaciju, upotrebu, upravljanje, održavanje, i dalji razvoj infrastrukturnih projekata.

Član 2.

(Područje primjene)

(1) Strane će održavati konsultacije, naizmjenično na teritoriju svake Strane, u dobroj volji, o mogućim uvjetima i modalitetima saradnje, u skladu sa dobrom međunarodnom praksom i primjenljivim propisima Strana, u cilju zajedničkog nastupa prema svim trećim zainteresovanim subjektima i dostupnim izvorima sredstava za finansiranje realizacije infrastrukturnih projekata koje su Strane prepoznale kao strateški važne u okvirima svojih nadležnosti.

(2) Strane će unapređivati razmjenu informacija i obavještavaće jedna drugu o planovima za realizaciju i trenutnom statusu realizacije strateških infrastrukturnih projekata, o usvojenim relevantnim propisima, strategijama i politikama.

(3) Strane će preduzimati neophodne aktivnosti u cilju unapređenja saradnje između nadležnih institucija i privrednih subjekata i pospješivati uzajamnu razmjenu znanja, iskustva i informacija, posebno u vezi sa, ali ne ograničavajući se na upravljanje infrastrukturnim investicijama, analizu i upravljanje rizicima za njihovu realizaciju.

(4) Strane će posebnu pažnju poklanjati implementaciji preporuka i zahtjeva koji proizilaze iz implementacije Ugovora o osnivanju prometne zajednice Jugoistočne Europe, Agende povezivanja (Berlinskog procesa), kao i drugih sličnih procesa koji imaju za cilj privredni rast i osiguranje nesmetanog protoka ljudi, robe i usluga.

(5) Strane će sastaviti listu infrastrukturnih projekata koje prepoznaju kao strateški značajne u okvirima svojih nadležnosti (u daljem tekstu: "Lista"), u vezi sa čijom realizacijom je potrebno unaprijediti saradnju, uz periodično revidiranje ustanovljene Liste, u skladu sa realnim potrebama i zahtjevima građana i privrede.

(6) Strane će nakon potpisivanja ovog Memoranduma formirati Koordinacioni tim, sastavljen od kompetentnih predstavnika Strana, čiji će zadatak, u vezi sa Listom, biti:

a) sastavljanje i periodično revidiranje Liste;

b) razmatranje uvjeta realizacije infrastrukturnih projekata sa Liste;

c) usaglašavanje stavova u vezi sa realizacijom infrastrukturnih projekata sa Liste u cilju osiguranja zajedničkog nastupa prema trećim zainteresovanim stranama (finansijerima, izvođačima radova, konsultantima i drugima);

d) praćenje realizacije i davanje preporuka koje bi trebalo da osiguraju efikasnu realizaciju infrastrukturnih projekata sa Liste;

e) sagledavanje mogućnosti i preduzimanje konkretnih aktivnosti u vezi sa lobiranjem u cilju osiguranja optimalnih uvjeta realizacije infrastrukturnih projekata sa Liste, što bi uticalo na povećanje privlačnosti regiona za investiranje i povećanje konkurentske prednosti infrastrukturnih projekata sa Liste, a time posljedično dovelo i do privlačenja tranzitnih saobraćajnih tokova i

f) sastavljanje godišnjih izvještaja o radu.

(7) Za operativnu saradnju u vezi sa realizacijom pojedinih infrastrukturnih projekata sa Liste, Strane će nakon potpisivanja ovog Memoranduma formirati radne timove za pojedine projekte, čiji zadatak će biti:

a) praćenje pravnih, institucionalnih, tehničkih, ekonomsko-finansijskih i administrativnih aspekata realizacije i

b) sastavljanje polugodišnjih izvještaja o radu.

Član 3.

(Provođenje memoranduma)

Organi za provođenje ovog Memoranduma su:

- u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo komunikacija i prometa, sa sjedištem na adresi Trg BiH br. 1, 71000 Sarajevo, sa nadležnim entitetskim ministarstvima,

- u Crnoj Gori, Ministarstvo kapitalnih investicija Crne Gore, sa sjedištem na adresi Rimski trg 46, 81000 Podgorica.

Član 4.

(Rješavanje sporova)

Svaki spor u pogledu tumačenja i primjene ovog Memoranduma Strane će riješavati putem međusobnih konsultacija.

Član 5.

(Završne odredbe)

(1) Ovaj memorandum stupa na snagu tridesetog dana od dana prijema posljednje pisane obavijesti kojim se ugovorne strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjenju uvjeta predviđenih njihovim unutrašnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

(2) Odredbe ovog Memoranduma važe i primjenjuju se sve dok jedna Strana ne obavijesti drugu Stranu pisanim putem o prestanku važenja Memoranduma diplomatskim putem.

(3) Bilo kakvo neslaganje u vezi tumačenja ili primjene teksta Memoranduma, vršiće se između obje Strane kroz razgovore i bilateralne konsultacije u skladu sa pravilima međunarodnog prava.

(4) Memorandum se može mijenjati i dopunjavati uz saglasnost dvije Strane, a izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa procedurama propisanim u stavu (1) ovog člana.

Ovaj Memorandum je potpisan u Sarajevu, 22.12.2022. godine u po 2 (dva) originalna primjerka na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom, srpskom jeziku) i crnogorskom jeziku pri čemu su tekstovi podjednako vjerodostojni.

U POTVRDU TOGA, Strane ovdje stavljaju svoj potpis

Za

**VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
Dr. Vojin Mitrović**

Za

**VLADU CRNE GORE
Mr. Ervin Ibrahimović**

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1539-16/23
24. маја 2023. године
Сарајево

Председavajuća
Željka Cvijanović, s. r.

47

Na temelju članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-348/23 od 28. ožujka 2023. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 11. izvanrednoj sjednici, održanoj 12. travnja 2023. godine, donijelo je

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKT MODERNIZACIJE VODNIH I SANITARNIH USLUGA)
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu (Projekt modernizacije vodnih i sanitarnih usluga) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 27. lipnja 2022. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

ZAJAM BROJ 93020-BA

**SPORAZUM O ZAJMU
(PROJEKT MODERNIZACIJE VODNIH I SANITARNIH
USLUGA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I
MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

SPORAZUM datiran sa Datumom potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimatelj") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"). Zajmoprimatelj i Banka su suglasni sa sljedećim:

ČLANAK I - OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

1.01. Opći uvjeti (u skladu s definicijom iz Dodatka ovom Sporazumu) primjenjuju se i predstavljaju sastavni dio ovog Sporazuma.

1.02. Osim u slučaju da kontekst zahtijeva drugačije, izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Općim uvjetima u Dodatku ovom Sporazumu.

ČLANAK II - ZAJAM

2.01. Banka je suglasna da pozajmi Zajmoprimatelju iznos od pedeset jedan milijun petsto tisuća eura (51.500.000 €), u iznosu u kojem taj iznos bude konvertiran s vremena na vrijeme kroz Konverziju valute ("Zajam"), za pomoć u financiranju projekta koji je opisan u Prilogu 1 ovog Sporazuma ("Projekt").

2.02. Zajmoprimatelj može povući sredstva Zajma u skladu s odjeljkom III Priloga 2 ovog Sporazuma.

2.03. Avansna naknada je jedna četvrtina jednog postotka (0,25%) iznosa Zajma.

2.04. Naknada za angažiranje sredstava je jedna četvrtina jednog postotka (0,25%) godišnje od Nepovučenog salda Zajma.

2.05. Kamatna stopa je Referentna stopa plus Varijabilni raspon ili ona stopa koja se može primjenjivati nakon Konverzije; podložno odjeljku 3.02(e) Općih uvjeta.

2.06. Zajmoprimatelj bira da primijeni Automatsku konverziju za fiksiranje stope na Zajam. Shodno tome, bez ograničenja u odnosu na odredbe članka IV Općih uvjeta i osim u slučaju da je Zajmoprimatelj obavijestio Banku drugačije u skladu s odredbama Smjernica za konverziju, osnova za

kamatne stope koja se primjenjuje na zbirni iznos glavnice Zajma povučen tijekom svakog Kamatnog razdoblja će se konvertirati iz početne Varijabilne stope temeljene na Referentnoj stopi i Varijabilnom rasponu u Varijabilnu stopu temeljenu na Fiksnoj referentnoj stopi i Varijabilnom rasponu za cijelo razdoblje dospjeća takvog iznosa u skladu s odredbama članka IV Općih uvjeta i Smjernica za konverziju.

2.06. Datumi plaćanja su 15. svibanj i 15. studeni svake godine.

2.07. Iznos glavnice Zajma bit će vraćen u skladu s Prilogom 3 ovog Sporazuma.

ČLANAK III - PROJEKT

3.01. Zajmoprimatelj izražava svoju posvećenost ciljevima Projekta. U tu svrhu, Zajmoprimatelj će osigurati da dio A projekta izvrši FBiH, te osigurati da dio B projekta izvrši Republika Srpska, a sve u skladu s odredbama članka V Općih uvjeta, Prilogom 2 ovog Sporazuma i Projektним sporazumima.

ČLANAK IV - EFEKTIVNOST, RASKIDANJE

4.01. Dodatni uvjeti za efektivnost sastoje se od sljedećeg:

(a) da je Subjekt koji implementira Projekt iz odjeljka 9.01 Općih uvjeta osnovao svoju Jedinicu za implementaciju projekta (PIU) na način, te sa osobljem, resursima i odgovornostima koje su prihvatljive za Banku;

(b) da su Projektни sporazum za Subjekt koji implementira Projekt koji se spominje u odjeljku 9.01 Općih uvjeta potpisale njegove strane potpisnice; i

(c) da su Supsidijarni sporazum između Zajmoprimatelja i Subjekta koji implementira Projekt koji se spominje u odjeljku 9.01 Općih uvjeta potpisale njegove strane potpisnice.

4.02. Rok za efektivnost je datum koji je sto osamdeset (180) dana nakon Datuma potpisivanja.

ČLANAK V - PREDSTAVNIK; ADRESE

5.01. Predstavnik Zajmoprimatelja je njegov Ministar financija i trezora.

5.02. Za namjene iz odjeljka 10.01 Općih uvjeta:

(a) adresa Zajmoprimatelja je:
Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina; i
(b) Elektronska adresa Zajmoprimatelja je:
Faks: (387-33) 202-930
Elektronska pošta: trezorbih@mft.gov.ba
5.03. Za namjene iz odjeljka 10.01 Općih uvjeta:
(a) adresa Banke je:
International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Sjedinjene Američke Države; i
(b) elektronska adresa Banke je:
Teleks: 248423(MCI) ili 64145(MCI)
Faks: 1-202-477-6391
Elektronska pošta: lvangelder@worldbank.org
USUGLAŠENO s Datumom potpisivanja.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpis

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: VJEKOSLAV BEVANDA/

Funkcija: MINISTAR

Datum: 27. lipnja 2022. godine

MEĐUNARODNA BANKA ZA

OBNOVU I RAZVOJ

Potpis

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: CHRISTOPHER GILBERT SHELDON

Funkcija: REGIONALNI DIREKTOR

Datum: 27. lipnja 2022. godine

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj Projekta je podržati Bosnu i Hercegovinu da: (i) ojača institucionalne kapacitete u Republici Srpskoj (RS), Federaciji Bosne i Hercegovine (FBiH) i na lokalnoj razini za poboljšanje pružanja usluga vodoopskrbe i sanitacije, (ii) poboljša pristup uslugama vodoopskrbe i sanitacije kojima se sigurno upravlja i (iii) poboljša efikasnost pružatelja usluga vodoopskrbe i sanitacije u lokalnim samoupravama koje sudjeluju.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A. Federacija Bosne i Hercegovine.

1. Unapređivanje institucionalnih kapaciteta za modernizaciju sektora.

(a) Podrška za reforme sektora vodoopskrbe i sanitacije na razini FBiH kroz, između ostalog: (i) razvoj strategije mehanizma financiranja za sektor vodoopskrbe i sanitacije koji promovira financiranje temeljeno na učinku; (ii) institucionalizaciju sustava referentnih vrijednosti za komunalne usluge za praćenje, analizu i pripremu izvješća o monitoringu radi ocjene učinka pružatelja vodnih usluga u ciljanim općinama; (iii) razvoj baze podataka o ruralnoj vodoopskrbi i sanitaciji; (iv) pokretanje programa izgradnje kapaciteta FBiH za profesionalizaciju sektora, (v) razvijanje strategije za upravljanje muljem; te (vi) izvršavanje aktivnosti komunikacije o reformskom procesu i za angažman građana.

(b) Izvršavanje upravljanja projektom i koordinaciju reforme sektora kroz, između ostalog: (i) pružanje podrške za Jedinice za implementaciju projekata (Project Implementation Units - PIU) za obavljanje aktivnosti vezanih za upravljanje Projektom, uključujući monitoring i evaluaciju, (ii) izvršavanje

svih zahtjeva vezanih za Projekt, uključujući revizije, obuku, upravljanje aranžmanima za životnu sredinu i socijalna pitanja, povjereničke aranžmane, uključujući financiranje Operativnih troškova, (iii) provedba anketa o zadovoljstvu korisnika i upravljanje mehanizmom povratnih informacija korisnika, uključujući mehanizam za rješavanje pritužbi, te aktivnosti za unapređivanje rodni razlika; (iv) koordinaciju i tehničko podržavanje reformskog procesa u sektoru vodoopskrbe i sanitacije; (v) pružanje podrške za koordinaciju i tehničko utvrđivanje reformskog procesa u srednjoročnom razdoblju pružajući tehničku podršku resornim ministarstvima i drugim relevantnim agencijama i tijelima; (vi) pružanje podrške vodovodnim komunalnim poduzećima pri definiranju strateških mjera za poboljšavanje efikasnosti usluga; i (vii) pružanje tehničke podrške za jedinice PIU za cjelokupnu implementaciju Projekta, uključujući provedbu procjena učinka uključenih vodovodnih komunalnih poduzeća i pripremu i pregled tehničke dokumentacije za Potprojekte.

2. Podržavanje poboljšanog rukovođenja i kapaciteta vodnih usluga na lokalnoj razini.

Podrška za reforme sektora vodnih usluga na lokalnoj razini kroz, između ostalog: (i) pripremu poslovnih planova vodovodnih komunalnih poduzeća usmjerenih na poboljšanja u organizacijskim, financijskim i operativnim oblastima vodovodnih komunalnih poduzeća za modernizaciju usluga vodoopskrbe i sanitacije (uključujući rodne razlike); (ii) pružanje podrške za razvoj i omogućavanje potpisivanja sporazuma o javnim uslugama između općina i vodovodnih komunalnih poduzeća; (iii) pripremu tarifnih prijedloga, na osnovu zakona utvrđenih na razini FBiH; (iv) podršku za organizacijsko restrukturiranje; (v) provedba izgradnje kapaciteta koji se odnose na tehnička, komercijalna i financijska pitanja, kao i u upravljanje rizicima koji se odnose na životnu sredinu i socijalna pitanja, uključujući rodno specifična područja razvoja vještina; i (vi) unapređivanje kapaciteta vodovodnih komunalnih poduzeća da se bolje nose s učincima klimatskih promjena.

3. Unapređivanje dostupnosti usluga vodoopskrbe i sanitacije kojima se sigurno upravlja i efikasnosti pružatelja usluga vodoopskrbe i sanitacije.

Izvršavanje Potprojekata u skladu s planovima vodovodnih komunalnih poduzeća, uključujući:

(a) poboljšanje učinka i efikasnosti, uključujući, ali ne ograničavajući se na implementaciju smanjenja neoprihodovane vode, programe energetske efikasnosti i poboljšanja u mjernim i komercijalnim sustavima, i

(b) izgradnju, nadogradnju i modernizaciju infrastrukture vodoopskrbe i sanitacije, uključujući postrojenja za obradu i distribuciju vode i postrojenja za sakupljanje i prečišćavanje otpadnih voda kako bi se povećali pouzdanost i kvaliteta vodoopskrbe i otpornost na klimatske promjene u ciljanim zajednicama.

Dio B. Republika Srpska.

1. Unapređivanje institucionalnih kapaciteta za modernizaciju sektora.

(a) Podrška za reforme sektora vodoopskrbe i sanitacije na razini Republike Srpske kroz, između ostalog: (i) razvoj mehanizma financiranja za sektor vodoopskrbe i sanitacije koji promovira financiranje temeljeno na učinku; (ii) institucionalizaciju sustava referentnih vrijednosti za komunalne usluge za praćenje, analizu i pripremu izvješća o

monitoringu radi ocjene učinka pružatelja vodnih usluga u ciljanim općinama; (iii) razvoj baze podataka o ruralnoj vodoopskrbi i sanitaciji; (iv) pokretanje programa izgradnje kapaciteta Republike Srpske za profesionalizaciju sektora.

(b) Izvršavanje upravljanja projektom i koordinaciju reforme sektora kroz, između ostalog: (i) pružanje podrške za Jedinice za implementaciju projekata (PIU) za obavljanje aktivnosti vezanih za upravljanje Projektom, uključujući monitoring i evaluaciju, (ii) izvršavanje svih zahtjeva vezanih za Projekt, uključujući revizije, obuku, upravljanje aranžmanima za životnu sredinu i socijalna pitanja, povjereničkim aranžmanima, uključujući financiranje Operativnih troškova, (iii) provedbu anketa o zadovoljstvu korisnika i upravljanje mehanizmom povratnih informacija korisnika, uključujući mehanizam za rješavanje pritužbi; (iv) koordinaciju i tehničko podržavanje reformskog procesa u sektoru vodoopskrbe i sanitacije; (v) pružanje podrške za koordinaciju i tehničko utvrđivanje reformskog procesa u srednjoročnom razdoblju pružajući tehničku podršku resornim ministarstvima i drugim relevantnim agencijama i tijelima; (vi) pružanje podrške vodovodnim komunalnim poduzećima pri definiranju strateških mjera za poboljšavanje efikasnosti usluga; i (vii) pružanje tehničke podrške za jedinice PIU za cjelokupnu implementaciju Projekta, uključujući provedbu procjena učinka uključenih vodovodnih komunalnih poduzeća i pripremu i pregled tehničke dokumentacije za Potprojekte.

2. Podržavanje poboljšanoг rukovođenja i kapaciteta vodnih usluga na lokalnoj razini.

Podrška za reforme sektora vodnih usluga na lokalnoj razini kroz, između ostalog: (i) pripremu poslovnih planova vodovodnih komunalnih poduzeća usmjerenih na poboljšanja u organizacijskim, finansijskim i operativnim oblastima vodovodnih komunalnih poduzeća za modernizaciju usluga vodoopskrbe i sanitacije (uključujući rodne razlike); (ii) pružanje podrške za razvoj i omogućavanje potpisivanja sporazuma o javnim uslugama između općina i vodovodnih komunalnih poduzeća; (iii) pripremu tarifnih prijedloga, na osnovu zakona utvrđenih na razini RS-a; (iv) podršku za organizacijsko restrukturiranje; (v) provedbu izgradnje kapaciteta koji se odnose na tehnička, komercijalna i finansijska pitanja, kao i u upravljanje rizicima koji se odnose na životnu sredinu i socijalna pitanja, uključujući rodno specifična područja razvoja vještina; i (vi) unapređivanje kapaciteta vodovodnih komunalnih poduzeća da se bolje nose s učincima klimatskih promjena.

3. Unapređivanje dostupnosti usluga vodoopskrbe i sanitacije kojima se sigurno upravlja i efikasnosti pružatelja usluga vodoopskrbe i sanitacije.

Izvršavanje Potprojekata u skladu s poslovnim planovima vodovodnih komunalnih poduzeća, uključujući:

(a) poboljšavanje učinka i efikasnosti, uključujući, ali ne ograničavajući se na implementaciju Smanjenja neoprihodovane vode, programe energetske efikasnosti i poboljšanja u mjernim i komercijalnim sustavima, i

(b) izgradnju, nadogradnju i modernizaciju infrastrukture vodoopskrbe i sanitacije, uključujući postrojenja za obradu i distribuciju vode i postrojenja za sakupljanje i prečišćavanje otpadnih voda kako bi se povećali pouzdanost i kvaliteta vodoopskrbe i otpornost na klimatske promjene u ciljanim zajednicama.

PRILOG 2

Izvršavanje projekta

Odjeljak I. Implementacijski aranžmani

A. Supsidijarni sporazum

1. Da bi omogućio provedbu Dijela A Projekta, Zajmoprimatelj će učiniti dio sredstava Zajma u iznosu jednakom dvadeset pet milijuna eura (25.000.000 €), uključujući sredstva Zajma koja se dodjeljuju Kategorijama (1) i (2), dostupnim FBiH na osnovu supsidijarnog sporazuma između Zajmoprimatelja i FBiH, pod rokovima i uvjetima prihvatljivim za Banku ("Supsidijarni sporazum za FBiH").

2. Da bi omogućio provedbu Dijela B Projekta, Zajmoprimatelj će učiniti dio sredstava Zajma u iznosu jednakom dvadeset šest milijuna petsto tisuća eura (26.500.000 €), uključujući sredstva Zajma koja se dodjeljuju Kategorijama (3) i (4), dostupnim RS-u na temelju supsidijarnog sporazuma između Zajmoprimatelja i RS-a, pod rokovima i uvjetima prihvatljivim za Banku ("Supsidijarni sporazum za RS").

3. Zajmoprimatelj će koristiti svoja prava i izvršavati svoje obveze u skladu sa svakim Supsidijarnim sporazumom na takav način da štiti interese Zajmoprimatelja i Banke i ostvaruje namjene Zajma. Osim u slučaju da se Banka suglasi s drugačijim, Zajmoprimatelj neće dodjeljivati, mijenjati, ukidati ili se odricati Supsidijarnih sporazuma ili bilo koje od njihovih odredbi.

B. Potprojekti

1. Za namjene Dijelova A.3 i B.3, Zajmoprimatelj će osigurati da Subjekti koji implementiraju Projekt za svaki Potprojekt sklope sporazum s odgovarajućim Općinama (Sporazum o potprojektu) s uvjetima i rokovima prihvatljivim za Banku i kako je propisano u Operativnom priručniku Projekta, uključujući, između ostalog: (a) odgovornost Subjekta koji implementira Projekt da implementira Potprojekt; (b) odgovornost Općine da osigura tehničke doprinose za implementaciju Potprojekta; i (c) finansijske obveze odgovarajuće Općine u skladu s odgovarajućim Supsidijarnim sporazumom između Zajmoprimatelja i Subjekta koji implementira Projekt i ovim Sporazumom.

2. Zajmoprimatelj će osigurati da Subjekt koji implementira Projekt koristi svoja prava i izvršava svoje obveze u skladu sa spomenutim aranžmanima na takav način kojim štiti interese Subjekta koji implementira Projekt, Zajmoprimatelja i Banke.

C. Standardi za životnu sredinu i socijalna pitanja.

1. Zajmoprimatelj će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekt da osiguraju, da se Projekt provodi u skladu sa Standardima za životnu sredinu i socijalna pitanja, na način prihvatljiv za Banku.

2. Bez ograničenja u odnosu na stavak 1 u prethodnom dijelu teksta, Zajmoprimatelj će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekt da osiguraju, da se Projekt provodi u skladu s Planom za preuzimanje obaveza za životnu sredinu i socijalna pitanja (Environmental and Social Commitment Plan – "ESCP"), na način prihvatljiv za Banku. Zajmoprimatelj će u tu svrhu osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju projekt da osiguraju, sljedeće:

(a) da mjere i radnje navedene u planu ESCP budu implementirane s dužnom pažnjom i efikasnošću, kako je utvrđeno u planu ESCP;

(b) da su dovoljna sredstva dostupna za pokrivanje troškova implementacije plana ESCP;

(c) da se politike i procedure održavaju, te da se kvalificirano i iskusno osoblje u dovoljnom broju zadržava da bi implementiralo plan ESCP, kako je utvrđeno u planu ESCP; te

(d) da se plan ESCP, i sve njegove odredbe, ne mijenjaju, ukidaju, suspendiraju ili odriču, osim u slučaju da se Banka suglasi s drugačijim u pisanom obliku, kako je predviđeno u planu ESCP, te osigurati da se revidirani plan ESCP objelodani ubrzo nakon toga.

3. U slučaju bilo kakvih neslaganja između plana ESCP i odredbi ovog Sporazuma, odredbe ovog Sporazuma će prevladati.

4. Zajmoprimatelj će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekt da osiguraju, sljedeće:

(a) da se poduzimaju sve potrebne mjere za prikupljanje, sastavljanje i dostavljanje Banci putem redovnih izvješća, s učestalošću navedenom u planu ESCP, i bez odlaganja u zasebnom izvješću ili izvješćima, ako Banka to zahtijeva, informacije o statusu usklađenosti s planom ESCP i tamo navedenim instrumentima za životnu sredinu i socijalna pitanja, da su sva takva izvješća u smislu oblika i sadržaja prihvatljivi za Banku, te da navode, između ostalog: (i) status implementacije plana ESCP; (ii) uvjete, ako postoje, koji ometaju ili prijetu da će ometati implementaciju plana ESCP; i (iii) korektivne i preventivne mjere koje su poduzete ili koje se trebaju poduzeti radi rješavanja takvih uvjeta; i

(b) da se Banka bez odlaganja obavještava o bilo kojem incidentu ili nesreći povezanoj s Projektom ili koji ima utjecaj na njega, a koji ima ili je vjerojatno da će imati, značajan štetan utjecaj na životnu sredinu, pogođene zajednice, javnost ili radnike, u skladu s planom ESCP, instrumentima za životnu sredinu i socijalna pitanja navedenim u njemu, te standardima za životnu sredinu i socijalna pitanja.

5. Zajmoprimatelj će uspostaviti, objaviti, održavati i upravljati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekt da osiguraju, objave, održavaju i upravljaju dostupnim mehanizmom za pritužbe, kako bi se primale i kako bi se olakšavalo rješavanje zabrinutosti i pritužbi ljudi pogođenih Projektom, te će poduzimati i navesti Subjekte koji implementiraju projekt da poduzimaju sve potrebne i prikladne mjere za rješavanje ili olakšavanje rješavanja takvih zabrinutosti i pritužbi, na način prihvatljiv za Banku.

6. Zajmoprimatelj će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekt da osiguraju, da sva tenderska dokumentacija i ugovori za građevinske radove u okviru Projekta uključuju obvezu izvođača, podizvođača i nadzornih subjekata da: (a) poštuju relevantne aspekte plana ESCP i instrumenata za životnu sredinu i socijalna pitanja navedenih u njemu; i (b) usvoje i provode kodekse ponašanja koje bi svi radnici trebali dobiti i potpisati, u kojima se detaljno navode mjere za rješavanje rizika vezanih za životnu sredinu, socijalna pitanja, zdravstvenih i sigurnosnih rizika, te rizika od seksualnog iskorištavanja i zlostavljanja, seksualnog uznemiravanja i nasilja nad djecom, pri čemu je sve to primjenjivo na takve građevinske radove naručene ili izvedene u skladu s navedenim ugovorima.

Odjeljak II. Projektni monitoring, izvješćivanje i evaluacija

A. Zajmoprimatelj će dostavljati Banci svako Projektno izvješće najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon isteka svakog kalendarskog polugodišta, obuhvaćajući cijelo polugodište.

Odjeljak III. Povlačenje sredstava Zajma

A. Opća pitanja.

Bez ograničenja u odnosu na odredbe članka II Općih uvjeta i u skladu s Pismom o isplati i financijskim informacijama, Zajmoprimatelj može povući sredstva Zajma za: (a) financiranje Prihvatljivih izdataka; i (b) platiti: (i) Avansnu naknadu; i (ii) svaku premiju za gornje ograničenje za kamatne stope ili interval za kamatne stope; u dodijeljenom iznosu i, ako je primjenjivo, do postotka navedenog u odnosu na svaku Kategoriju iz sljedeće tabele:

Kategorija	Iznos zajma koji je raspodijeljen (izraženo u eurima)	Postotak izdataka koji će biti financiran (uključujući poreze)
(1) Roba, radovi, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, Obuka i operativni troškovi za Projekt (osim za Dio A.1(b) Projekta).	23.626.500	100%
(2) Roba, radovi, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, Obuka i operativni troškovi za A.1(b) Projekta.	1.311.000	100%
(3) Roba, radovi, nekonzultantske usluge, usluge, Obuka i operativni troškovi za Projekt u Dijelu B.3.	23.933.750	100%
(4) Roba, radovi, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, Obuka i operativni troškovi za Dio B.1 Projekta.	2.500.000	100%
(5) Avansna naknada	128.750	Iznos koji je plativ u skladu s odjeljkom 2.03 ovog Sporazuma u skladu s odjeljkom 2.07 (b) Općih uvjeta
(6) Premija za gornje ograničenje kamatne stope ili interval za kamatne stope	0	Iznos koji je plativ u skladu s odjeljkom 4.05 (c) Općih uvjeta
UKUPNI IZNOS	51.500.000	

B. Uvjeti za povlačenje; Razdoblje za povlačenje.

1. Bez obzira na odredbe iz Dijela A u prethodnom dijelu teksta, nikakva povlačenja se neće vršiti:

(a) za plaćanja izvršena prije Datuma potpisivanja.

(b) U okviru Kategorija (1) i (2) osim:

(i) ako su Projektni sporazum za FBiH potpisale njegove strane potpisnice;

(ii) ako su Supsidijarni sporazum za FBiH potpisale njegove strane potpisnice; i

(iii) ako je FBiH uspostavila svoju jedinicu PIU na način i sa osobljem, resursima i odgovornostima koje su prihvatljive za Banku.

(c) U okviru Kategorije (3) osim:

(i) ako su Projektni sporazum za RS potpisale njegove strane potpisnice;

(ii) ako su Supsidijarni sporazum za RS potpisale njegove strane potpisnice;

(iii) ako su bar jedan Sporazum o potprojektu koji se spominje u odjeljku I.B.1 u Prilogu 2 ovog Sporazuma potpisale njegove strane potpisnice.

(d) U okviru Kategorije (4) osim:

(i) ako su Projektni sporazum za RS potpisale njegove strane potpisnice; i

(ii) ako su Supsidijarni sporazum za RS potpisale njegove strane potpisnice;

2. Zajmoprimatelj neće tražiti povlačenja za Prihvatljive izdatke koji su već financirani iz Granta, ili za koje su povlačenja zatražena u okviru Granta.

3. Datum zatvaranja je 30. studeni 2027. godine.

PRILOG 3

Raspored otplate i amortizacije vezan za preuzete obveze

Sljedeća tablica prikazuje Datume otplate glavnice Zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice Zajma koji se plaća na svaki Datum otplate glavnice ("Udio u ratama").

Ujednačene otplate glavnice

Datum otplate glavnice	Udio u ratama
Na svaki 15. svibanj i 15. studeni Počevši od 15. svibnja 2029. godine sve do 15. studenog 2053. godine	2 %

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije", u smislu stavka 5. Dodatka Općih uvjeta, podrazumijevaju "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prijevara i korupcije u projektima financiranim iz zajmova IBRD-a i kredita i bespovratnog financiranja IDA", od 15. listopada 2006. godine i revidirano u siječnju 2011. godine i od 1. srpnja 2016. godine.

2. "Poslovni planovi" označavaju poslovne planove navedene u Dijelu A. 2 i Dijelu B. 2 Priloga 1 ovog Sporazuma.

3. "Kategorija" označava kategoriju navedenu u tablici u odjeljku II.A Priloga 2 ovog Sporazuma.

4. "Plan za preuzete obveze za životnu sredinu i socijalna pitanja" ili "ESCP" označava plan za preuzete obveze za životnu sredinu i socijalna pitanja za Projekt, od 21. rujna 2021. godine, koji se može povremeno mijenjati i dopunjavati u skladu s njegovim odredbama, koji utvrđuje materijalne mjere i radnje koje će Zajmoprimatelj poduzeti ili osigurati da se poduzmu radi rješavanja potencijalnih rizika ili utjecaja Projekta vezanih za životnu sredinu i socijalna pitanja, uključujući vremenske okvire radnji i mjera, institucionalne aranžmane, aranžmane za osoblje, obuku, monitoring i izvješćivanje, i sve instrumente za životnu sredinu i socijalna pitanja koji će biti pripremljeni u sklopu njega.

5. "Standardi za životnu sredinu i socijalna pitanja" ili "ESS" zajednički označavaju: (i) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 1: Procjena i upravljanje rizicima i utjecajima vezanim za životnu sredinu i socijalna pitanja"; (ii) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 2: Rad i uvjeti rada"; (iii) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 3: Efikasnost resursa i sprječavanje zagađivanja i upravljanje zagađenjem"; (iv) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 4: Zdravlje i sigurnost zajednice"; (v) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 5: Otkup zemljišta, ograničenja u korištenju zemljišta i nedobrovoljno preseljenje"; (vi) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 6: Očuvanje bioraznolikostii održivo upravljanje živim prirodnim resursima"; (vii) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 7: Domorodački narodi/Tradicionalne nedovoljno opslužene lokalne zajednice podsaharske Afrike"; (viii) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 8: Kulturna baština"; (ix) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 9: Financijski posrednici"; (x) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 10: Angažiranje interesnih strana i objelodanjivanje informacija"; koji su stupili na snagu 01. listopada 2018. godine, kako ih je objavila Banka.

6. "Federacija Bosne i Hercegovine" ili "FBiH" označava Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Zajmoprimatelja.

7. "Projektni sporazum za FBiH" označava sporazum između Banke i FBiH za ovaj Projekt i ovaj Zajam, pri čemu se isti može mijenjati s vremena na vrijeme, a taj pojam uključuje sve priloge i sporazume koji dopunjuju Projektni sporazum za FBiH.

8. "Supsidijarni sporazum za FBiH" označava sporazum sklopljen između Zajmoprimatelja i Federacije Bosne i Hercegovine, naveden u odjeljku I.A.1 Priloga 2 ovog Sporazuma, pri čemu isti može povremeno biti izmijenjen i dopunjen, uz suglasnost Banke.

9. "Opći uvjeti" označavaju dokument "Opći uvjeti Međunarodne banke za obnovu i razvoj za financiranje IBRD-a, financiranje investicijskih projekata", od 14. prosinca 2018. godine (revidirano 01. kolovoza 2020. godine, 21. prosinca 2020. godine, 01. travnja 2021. godine i 01. siječnja 2022. godine), sa modifikacijama navedenim u odjeljku II ovog Dodatka.

10. "Grant" označava grant u skladu sa sporazumom koji je sklopljen između Zajmoprimatelja i Banke za namjene sufinanciranja Projekta.

11. "MPŠV" označava Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede Republike Srpske.

12. "MPVŠ" označava Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva FBiH, ili njegov nasljednik prihvatljiv za Banku.

13. "Općina" označava administrativna jedinica lokalne samouprave izabrana kako se navodi u odjeljku I.C.1 Priloga odgovarajućeg Projektnog sporazuma.

14. "Smanjenje neoprihodovane vode" odnosi se na vodu koja se proizvede i izgubi prije nego što dođe do korisnika; gubici mogu biti stvarni/fizički (npr. zbog curenja) ili prividni (npr. zbog krađe ili netočnog mjerenja).

15. "Operativni troškovi" označavaju razumne inkrementalne troškove koje jedinica PIU ima zbog implementacije Projekta, uključujući troškove koji se odnose na uredsku opremu i zalihe, rad i održavanje vozila, troškove isporuke, najam ureda, troškove komunikacije i osiguranja, troškove uredske administracije, bankovne naknade, troškove prijevoza, putne troškove, dnevnice i troškove nadzora, te plaće uključujući i razumnu naknadu za izlaganje opasnosti/šteti zdravstvenim radnicima.

16. "PIU" označava ili Jedinicu za implementaciju Projekta navedenu u odjeljku I.A.1 Priloga uz Projektni sporazum za FBiH, ili Jedinicu za implementaciju Projekta navedenu u odjeljku I.A.1 Priloga Projektnog sporazuma RS-a, ovisno o konkretnom slučaju.

17. "Propisi o nabavi", za potrebe stavka 85 Dodatka Općim uvjetima, označavaju "Propise o nabavi Svjetske banke za zajmoprimatelje IPF-a", od srpnja 2016. godine, revidirane u studenom 2017. godine i u kolovožu 2018. godine.

18. "Projektni sporazum" označava ili Projektni sporazum za FBiH ili Projektni sporazum za RS, ovisno o slučaju, i oni se zajednički nazivaju "Projektni sporazumi".

19. "Subjekt koji implementira Projekt" označava ili FBiH ili Republiku Srpsku, a oni se zajednički nazivaju "Subjekti koji implementiraju Projekt".

20. "Operativni priručnik za Projekt" označava priručnik naveden u odjeljku I.A.1 Priloga uz odgovarajući Projektni sporazum

21. "Споразум о јавним услугама" или "PSA" означава споразум наведен у Дјелу А. 2 и Дјелу В. 2 Прилога 1 овог Споразума, који ће се склопити са странамa и са садржајем наведеним у Оперативном приручнику Пројекта.

22. "Република Српска" или "RS" означава Републику Српску, саставни дио Зајмоприматеља.

23. "Пројектни споразум за RS" означава споразум између Банке и Републике Српске за овај Пројект и овај Зајам, при чему се исти може мијенјати са времена на vrijeme, а тај појам укључује све прилоге и споразуме који надопуњују Пројектни споразум за RS.

24. "Супсидијарни споразум за RS" означава споразум склопљен између Зајмоприматеља и Републике Српска, наведен у одјелјку I.A. Прилога 2 овог Споразума, који може повремено бити измијенјен и допуњен.

25. "Датум потписивања" означава каснији од два датума на која су Зајмоприматељ и Банка потписали овај Споразум и таква дефиниција се односи на сва позивања на "датум Споразума о зајму" у Опћим увјетима.

26. "Потпројект" означава свако улагање описано у Дјелу А.3 или В.3 Пројекта, које ће бити изабрано и проведено у складу с критеријима утврђеним у Оперативном приручнику Пројекта.

27. "Споразум о потпројекту" означава било који од споразума наведених у одјелјку I.B Прилога 2 овог Споразума и одјелјку I.C.2(b)(i) Прилога Пројектних споразума.

28. "Обука" означава разумне трошкове повезане с обуком у оквиру Пројекта, укључујући студијска путовања,

течајеве обуке, семинаре, радионице и друге активности обуке, који нису обухваћени уговорима пружатеља услуга, укључујући трошкове материјала за обуку, изнајмљивање простора и опреме, путовања, трошкове смјештаја и дневница полазника и тренера, накнаде за тренера и друге разне трошкове везани за обуку према договору с Банком.

Одјелјак II. Модификације Опћих увјета

Опћи увјети се овим модифицирају на слjedeћи начин:

1. Одјелјак 9.01 (Увјети за ефективност правних споразума) овим се мијенја на слjedeћи начин:

"Правни споразуми неће постати ефективни све док Страна у Зајму и најмање један од субјеката који имплементирају Пројект не потврде и Банка се не увјери да су увјети наведени у ставцима (a) до (c) овог одјелјка испуњени.

(a) Потписивање и испорука svakог правног споразума у име Стране у Зајму и наведеног Субјекта који имплементира Пројект који је страна у том Правном споразуму су уредно овлашћени свим потребним радњама и склопљени у име те стране, а одговарајући Правни споразум је правно обавезујући за такву странку у складу са својим увјетима.

(b) Ако Банка то затражи, стање наведеног Субјекта који имплементира Пројект, какво је заступано и зајамчено Банци на датум Правних споразума, није претрпјело ниједну материјално значајну промјену након тог датума.

(c) Остварени су сви увјети наведени у Споразуму о зајму као увјети за његову ефективност. ("Додатни увјет за ефективност").

Чланак 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватском, босанском, и српском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-1141-23/23
12. травња 2023. године
Сарајево

Предсједатељница
Џелјка Цвијановић, в. г.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 01,02-21-1-348/23 од 28. марта 2023. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 11. ванредној сједници, одржаној 12. априла 2023. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ МОДЕРНИЗАЦИЈЕ ВОДНИХ И САНИТАРНИХ УСЛУГА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму (Пројекат модернизације водних и санитарних услуга) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, који је потписан 27. јуна 2022. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

ЗАЈАМ БРОЈ 93020-БА

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ ПРОЈЕКАТ МОДЕРНИЗАЦИЈЕ ВОДНИХ И САНИТАРНИХ УСЛУГА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

СПОРАЗУМ датиран са Датумом потписивања између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Зајмопримац") и МЕЂУ-

НАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка").
Зајмопримац и Банка су сагласни са следећим:

ЧЛАН I - ОПШТИ УВЈЕТИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01. Општи услови (у складу с дефиницијом из Додатка овом споразуму) примјењују се и представљају саставни дио овог споразума.

1.02. Осим у случају да контекст захтијева другачије, изрази писани великим почетним словом у овом споразуму имају значења која су им приписана у Општим условима у Додатку овом споразуму.

ЧЛАН II - ЗАЈАМ

2.01. Банка је сагласна да позајми Зајмопримцу износ од педесет један милион петсто хиљада евра (51.500.000 €), у износу у којем тај износ буде конвертован с времена на вријеме кроз Конверзију валуте ("Зајам"), за помоћ у финансирању пројекта који је описан у Прилогу 1 овог споразума ("Пројекат").

2.02. Зајмопримац може повући средства Зајма у складу с одјељком III Прилога 2 овог споразума.

2.03. Авансна накнада је једна четвртина једног процента (0,25%) износа Зајма.

2.04. Накнада за ангажовање средстава је једна четвртина једног процента (0,25%) годишње од Неповученог салда Зајма.

2.05. Каматна стопа је Референтна стопа плус Варијабилни распон или она стопа која се може примјењивати након Конверзије; подложно одјељку 3.02(е) Општих услова.

2.06. Зајмопримац бира да примијени Аутоматску конверзију за фиксирање стопе на Зајам. Сходно томе, без ограничења у односу на одредбе члана IV Општих услова и осим у случају да је Зајмопримац обавијестио Банку другачије у складу с одредбама Смјерница за конверзију, основа за каматне стопе која се примјењује на збирни износ главнице Зајма повучен током сваког Каматног периода ће се конвертовати из почетне Варијабилне стопе засноване на Референтној стопи и Варијабилном распону у Варијабилну стопу засновану на Фиксној референтној стопи и Варијабилном распону за цио период доспијећа таквог износа у складу с одредбама члана IV Општих услова и Смјерница за конверзију.

2.06. Датуми плаћања су 15. мај и 15. новембар сваке године.

2.07. Износ главнице Зајма биће враћен у складу с Прилогом 3 овог споразума.

ЧЛАН III - ПРОЈЕКАТ

3.01. Зајмопримац изражава своју посвећеност циљевима Пројекта. У ту сврху, Зајмопримац ће осигурати да дио А пројекта изврши ФБиХ, те осигурати да дио Б пројекта изврши Република Српска, а све у складу с одредбама члана V Општих услова, Прилогом 2 овог споразума и Пројектним споразумима.

ЧЛАН IV – ЕФЕКТИВНОСТ; РАСКИДАЊЕ

4.01. Додатни услови за ефективност састоје се од сљедећег:

(а) да је Субјекат који имплементира Пројекат из одјељка 9.01 Општих услова основао своју Јединицу за имплементацију пројекта (ПИУ) на начин, те са особљем, ресурсима и одговорностима које су прихватљиве за Банку;

(б) да су Пројектни споразум за Субјекат који имплементира Пројекат који се спомиње у одјељку 9.01 Општих услова потписале његове стране потписнице; и

(ц) да су Супсидијарни споразум између Зајмопримца и Субјекта који имплементира Пројекат који се спомиње у одјељку 9.01 Општих услова потписале његове стране потписнице.

4.02. Рок за ефективност је датум који је сто осамдесет (180) дана након Датума потписивања.

ЧЛАН V - ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

5.01. Представник Зајмопримца је његов Министар финансија и трезора.

5.02. За намјене из одјељка 10.01 Општих услова:

(а) адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина; и

(б) електронска адреса Зајмопримца је:

Факс: (387-33) 202-930

Е-пошта: trezorbih@mft.gov.ba

5.03. За намјене из одјељка 10.01 Општих услова:

(а) адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; и

(б) електронска адреса Банке је:

Телекс: 248423 (МС1) или 64145(МС1)

Факс: 1-202-477-6391

Е-пошта: lvangelder@worldbank.org

УСАГЛАШЕНО с Датумом потписивања.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потпис

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име: ВЈЕКОСЛАВ БЕВАНДА

Функција: МИНИСТАР

Датум: 27. јуна 2022. године

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА

ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потпис

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име: CHRISTOPHER GILBERT SHELDON

Функција: РЕГИОНАЛНИ ДИРЕКТОР

Датум: 27. јуна 2022. године

ПРИЛОГ 1

Опис Пројекта

Циљ Пројекта је подржати Босну и Херцеговину да: (I) ојача институционалне капацитете у Републици Српској (РС), Федерацији Босне и Херцеговине (ФБиХ) и на локалном нивоу за побољшање пружања услуга водоснабдијевања и санитације, (II) побољша приступ услугама водоснабдијевања и санитације којима се безбједно управља и (III) побољша ефикасност пружалаца услуга водоснабдијевања и санитације у локалним самоуправама које учествују.

Пројекат се састоји од сљедећих дијелова:

Дио А. Федерација Босне и Херцеговине.

1. Унапређивање институционалних капацитета за модернизацију сектора.

(а) Подршка за реформе сектора водоснабдијевања и санитације на нивоу ФБиХ кроз, између осталог: (I) развој стратегије механизма финансирања за сектор водоснабдијевања и санитације који промовише финансирање засновано на учинку; (II) институционализацију система референтних вриједности за комуналне услуге за праћење, анализу и припрему извјештаја о мониторингу ради оцјене учинка пружалаца водних услуга у циљаним општинама; (III) развој базе података о руралном водоснабдијевању и санитацији; (IV) покретање програма изградње капацитета

ФБиХ за професионализацију сектора, (V) развијање стратегије за управљање муљем; те (VI) извршавање активности комуникације о реформском процесу и за ангажман грађана.

(б) Извршавање управљања пројектом и координацију реформе сектора кроз, између осталог: (I) пружање подршке за Јединице за имплементацију пројеката (Project Implementation Units - ПИУ) за обављање активности везаних за управљање Пројектом, укључујући мониторинг и евалуацију, (II) извршавање свих захтјева везаних за Пројекат, укључујући ревизије, обуку, управљање аранжманима за животну средину и социјална питања, повјереничке аранжмане, укључујући финансирање Оперативних трошкова, (III) спровођење анкета о задовољству корисника и управљање механизмом повратних информација корисника, укључујући механизам за рјешавање притужби, те активности за унапређивање родних разлика; (IV) координацију и техничко подржавање реформског процеса у сектору водоснабдијевања и санитације; (v) пружање подршке за координацију и техничко утврђивање реформског процеса у средњорочном периоду пружајући техничку подршку ресорним министарствима и другим релевантним агенцијама и тијелима; (VI) пружање подршке водоводним комуналним предузећима при дефинисању стратешких мјера за побољшавање ефикасности услуга; и (VII) пружање техничке подршке за јединице ПИУ за целокупну имплементацију Пројекта, укључујући спровођење процјена учинка укључених водоводних комуналних предузећа и припрему и преглед техничке документације за Потпројекте.

2. Подржавање побољшаног руковођења и капацитета водних услуга на локалном нивоу.

Подршка за реформе сектора водних услуга на локалном нивоу кроз, између осталог: (I) припрему пословних планова водоводних комуналних предузећа усмјерених на побољшања у организационим, финансијским и оперативним областима водоводних комуналних предузећа за модернизацију услуга водоснабдијевања и санитације (укључујући родне разлике); (II) пружање подршке за развој и омогућавање потписивања споразума о јавним услугама између општина и водоводних комуналних предузећа; (III) припрему тарифних приједлога, на основу закона утврђених на нивоу ФБиХ; (IV) подршку за организационо реструктурисање; (V) спровођење изградње капацитета који се односе на техничка, комерцијална и финансијска питања, као и у управљање ризицима који се односе на животну средину и социјална питања, укључујући родно специфична подручја развоја вјештина; и (VI) унапређивање капацитета водоводних комуналних предузећа да се боље носе с ефектима климатских промјена.

3. Унапређивање доступности услуга водоснабдијевања и санитације којима се безбједно управља и ефикасности пружалаца услуга водоснабдијевања и санитације.

Извршавање Потпројеката у складу с плановима водоводних комуналних предузећа, укључујући:

(а) побољшање учинка и ефикасности, укључујући, али не ограничавајући се на имплементацију Смањења

неоприходоване воде, програме енергетске ефикасности и побољшања у мјерним и комерцијалним системима, и

(б) изградњу, надоградњу и модернизацију инфраструктуре водоснабдијевања и санитације, укључујући постројења за обраду и дистрибуцију воде и постројења за сакупљање и пречишћавање отпадних вода како би се повећали поузданост и квалитет водоснабдијевања и отпорност на климатске промјене у циљаним заједницама.

Део Б. Република Српска.

1. Унапређивање институционалних капацитета за модернизацију сектора.

(а) Подршка за реформе сектора водоснабдијевања и санитације на нивоу Републике Српске кроз, између осталог: (I) развој механизма финансирања за сектор водоснабдијевања и санитације који промовише финансирање засновано на учинку; (II) институционализацију система референтних вриједности за комуналне услуге за праћење, анализу и припрему извјештаја о мониторингу ради оцјене учинка пружалаца водних услуга у циљаним општинама; (III) развој базе података о руралном водоснабдијевању и санитацији; (IV) покретање програма изградње капацитета Републике Српске за професионализацију сектора.

(б) Извршавање управљања пројектом и координацију реформе сектора кроз, између осталог: (I) пружање подршке за Јединице за имплементацију пројеката (ПИУ) за обављање активности везаних за управљање Пројектом, укључујући мониторинг и евалуацију, (II) извршавање свих захтјева везаних за Пројекат, укључујући ревизије, обуку, управљање аранжманима за животну средину и социјална питања, повјереничким аранжманима, укључујући финансирање Оперативних трошкова, (III) спровођење анкета о задовољству корисника и управљање механизмом повратних информација корисника, укључујући механизам за рјешавање притужби; (IV) координацију и техничко подржавање реформског процеса у сектору водоснабдијевања и санитације; (V) пружање подршке за координацију и техничко утврђивање реформског процеса у средњорочном периоду пружајући техничку подршку ресорним министарствима и другим релевантним агенцијама и тијелима; (VI) пружање подршке водоводним комуналним предузећима при дефинисању стратешких мјера за побољшавање ефикасности услуга; и (VII) пружање техничке подршке за јединице ПИУ за целокупну имплементацију Пројекта, укључујући спровођење процјена учинка укључених водоводних комуналних предузећа и припрему и преглед техничке документације за Потпројекте.

2. Подржавање побољшаног руковођења и капацитета водних услуга на локалном нивоу.

Подршка за реформе сектора водних услуга на локалном нивоу кроз, између осталог: (I) припрему пословних планова водоводних комуналних предузећа усмјерених на побољшања у организационим, финансијским и оперативним областима водоводних комуналних предузећа за модернизацију услуга водоснабдијевања и санитације (укључујући родне разлике); (II) пружање подршке за развој и омогућавање потписивања споразума о јавним услугама између општина и водоводних комуналних предузећа; (III) припрему

тарифних приједлога, на основу закона утврђених на нивоу РС; (IV) подршку за организационо реструктурисање; (V) спровођење изградње капацитета који се односе на техничка, комерцијална и финансијска питања, као и у управљање ризицима који се односе на животну средину и социјална питања, укључујући родно специфична подручја развоја вјештина; и (VI) унапређивање капацитета водоводних комуналних предузећа да се боље носе с ефектима климатских промјена.

3. Унапређивање доступности услуга водоснабдијевања и санитације којима се безбједно управља и ефикасности пружалаца услуга водоснабдијевања и санитације.

Извршавање Потпројеката у складу с пословним плановима водоводних комуналних предузећа, укључујући:

(а) побољшање учинка и ефикасности, укључујући, али не ограничавајући се на имплементацију Смањења неоприходоване воде, програме енергетске ефикасности и побољшања у мјерним и комерцијалним системима, и

(б) изградњу, надоградњу и модернизацију инфраструктуре водоснабдијевања и санитације, укључујући постројења за обраду и дистрибуцију воде и постројења за сакупљање и пречишћавање отпадних вода како би се повећали поузданост и квалитет водоснабдијевања и отпорност на климатске промјене у циљаним заједницама.

ПРИЛОГ 2

Извршавање пројекта

Одјелјак I. Имплементациони аранжмани

A. Супсидијарни споразум

1. Да би омогућио спровођење Дијела А Пројекта, Зајмопримац ће учинити дио средстава Зајма у износу једнаком двадесет пет милиона евра (25.000.000 €), укључујући средства Зајма која се додјељују Категоријама (1) и (2), доступним ФБиХ на основу супсидијарног споразума између Зајмопримца и ФБиХ, под роковима и условима прихватљивим за Банку ("Супсидијарни споразум за ФБиХ").

2. Да би омогућио спровођење Дијела Б Пројекта, Зајмопримац ће учинити дио средстава Зајма у износу једнаком двадесет шест милиона петсто хиљада евра (26.500.000 €), укључујући средства Зајма која се додјељују Категоријама (3) и (4), доступним РС на основу супсидијарног споразума између Зајмопримца и РС, под роковима и условима прихватљивим за Банку ("Супсидијарни споразум за РС").

3. Зајмопримац ће користити своја права и извршавати своје обавезе у складу са сваким Супсидијарним споразумом на такав начин да штити интересе Зајмопримца и Банке и остварује намјене Зајма. Осим у случају да се Банка сугласи с другачијим, Зајмопримац неће додјељивати, мијењати, укидати или се одрицати Супсидијарних споразума или било које од њихових одредби.

Б. Потпројекти

1. За намјене Дијелова А.3 и Б.3, Зајмопримац ће осигурати да Субјекти који имплементирају Пројекат за сваки Потпројекат склопе споразум с одговарајућим Општинама (Споразум о потпројекту) с условима и

роковима прихватљивим за Банку и како је прописано у Оперативном приручнику Пројекта, укључујући, између осталог: (а) одговорност Субјекта који имплементира Пројекат да имплементира Потпројекат; (б) одговорност Општине да осигура техничке доприносе за имплементацију Потпројекта; и (ц) финансијске обавезе одговарајуће Општине у складу с одговарајућим Супсидијарним споразумом између Зајмопримца и Субјекта који имплементира Пројекат и овим споразумом.

2. Зајмопримац ће осигурати да Субјекат који имплементира Пројекат користи своја права и извршава своје обавезе у складу са споменутим аранжманима на такав начин којим штити интересе Субјекта који имплементира Пројекат, Зајмопримца и Банке.

Ц. Стандарди за животну средину и социјална питања.

1. Зајмопримац ће осигурати, и навешће Субјекте који имплементирају Пројекат да осигурају, да се Пројекат спроводи у складу са Стандардима за животну средину и социјална питања, на начин прихватљив за Банку.

2. Без ограничења у односу на став 1 у претходном дијелу текста, Зајмопримац ће осигурати, и навешће Субјекте који имплементирају Пројекат да осигурају, да се Пројекат спроводи у складу с Планом за преузимање обавеза за животну средину и социјална питања (Environmental and Social Commitment Plan – "ЕСЦП"), на начин прихватљив за Банку. Зајмопримац ће у ту сврху осигурати, и навешће Субјекте који имплементирају Пројекат да осигурају, следеће:

(а) да мјере и радње наведене у плану ЕСЦП буду имплементирани с дужном пажњом и ефикасношћу, како је утврђено у плану ЕСЦП;

(б) да су довољна средства доступна за покривање трошкова имплементације плана ЕСЦП;

(ц) да се политике и процедуре одржавају, те да се квалификовано и искусно особље у довољном броју задржава да би имплементирало план ЕСЦП, како је утврђено у плану ЕСЦП; те

(д) да се план ЕСЦП, и све његово одредбе, не мијењају, укидају, суспендују или одричу, осим у случају да се Банка сагласи с другачијим у писаном облику, како је предвиђено у плану ЕСЦП, те осигурати да се ревидирани план ЕСЦП објелодани убрзо након тога.

3. У случају било каквих неслагања између плана ЕСЦП и одредби овог споразума, одредбе овог споразума ће превладати.

4. Зајмопримац ће осигурати, и навешће Субјекте који имплементирају Пројекат да осигурају, следеће:

(а) да се предузимају све потребне мјере за прикупљање, састављање и достављање Банци путем редовних извјештаја, с учесталошћу наведеном у плану ЕСЦП, и без одлагања у засебном извјештају или извјештајима, ако Банка то захтијева, информације о статусу усклађености с планом ЕСЦП и тамо наведеним инструментима за животну средину и социјална питања, да су сви такви извјештаји у смислу облика и садржаја прихватљиви за Банку, те да наводе, између осталог: (I) статус имплементације плана ЕСЦП; (II) услове, ако постоје, који ометају или пријете да ће ометати имплементацију плана ЕСЦП; и (III) корективне и

превентивне мјере које су предузете или које се требају предузети ради рјешавања таквих услова; и

(б) да се Банка без одлагања обавјештава о било којем инциденту или несрећи повезаном с Пројектом или који има утицај на њега, а који има или је вјероватно да ће имати, значајан штетан утицај на животну средину, погођене заједнице, јавност или раднике, у складу с планом ЕСЦП, инструментима за животну средину и социјална питања наведеним у њему, те стандардима за животну средину и социјална питања.

5. Зајмопримац ће успоставити, објавити, одржавати и управљати, и навешће Субјекте који имплементирају Пројекат да осигурају, објаве, одржавају и управљају доступним механизмом за притужбе, како би се примале и како би се олакшавало рјешавање забринутости и притужби људи погођених Пројектом, те ће предузимати и навести Субјекте који имплементирају Пројекат да предузимају све потребне и прикладне мјере за рјешавање или олакшавање рјешавања таквих забринутости и притужби, на начин прихватљив за Банку.

6. Зајмопримац ће осигурати, и навешће Субјекте који имплементирају Пројекат да осигурају, да сва тендерска документација и уговори за грађевинске радове у оквиру Пројекта укључују обавезу извођача, подизвођача и надзорних субјеката да: (а) поштују релевантне аспекте плана ЕСЦП и инструментата за животну средину и социјална питања наведених у њему; и (б) усвоје и спроводе кодексе понашања које би сви радници требали добити и потписати, у којима се детаљно наводе мјере за рјешавање ризика везаних за животну средину, социјална питања, здравствених и безбједносних ризика, те ризика од сексуалног искоришћавања и злостављања, сексуалног узнемиравања и насиља над дјецом, при чему је све то примјењиво на такве грађевинске радове наручене или изведене у складу с наведеним уговорима.

Одјељак II. Пројектни мониторинг, извјештавање и евалуација

А. Зајмопримац ће достављати Банци сваки Пројектни извјештај најкасније четрдесет пет (45) дана након истека сваког календарског полугодишта, обухваћајући цијело полугодиште.

Одјељак III. Повлачење средстава Зајма

А. Општа питања.

Без ограничења у односу на одредбе члана II Општих услова и у складу с Писмом о исплати и финансијским информацијама, Зајмопримац може повући средства Зајма за: (а) финансирање Прихватљивих издатака; и (б) платити: (I) Авансну накнаду; и (II) сваку премију за горње ограничење за каматне стопе или интервал за каматне стопе; у додијељеном износу и, ако је примјењиво, до процента наведеног у односу на сваку Категорију из сљедеће табеле:

Категорија	Износ зајма који је расподијељен (изражено у еврима)	Процент издатака који ће бити финансиран (укључујући порезе)
(1) Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, Обука и оперативни трошкови за Пројекат (осим за Део А.1(б) Пројекта).	23.626.500	100%

(2) Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, Обука и оперативни трошкови за А.1(б) Пројекта.	1.311.000	100%
(3) Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, Обука и оперативни трошкови за Пројекат у Дијелу Б.3.	23.933.750	100%
(4) Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, Обука и оперативни трошкови за Део Б.1 Пројекта.	2.500.000	100%
(5) Авансна накнада	128.750	Износ који је платив у складу с одјељком 2.03 овог споразума у складу с одјељком 2.07(б) Општих услова
(6) Премија за горње ограничење каматне стопе или интервал за каматне стопе	0	Износ који је платив у складу с одјељком 4.05(ц) Општих услова
УКУПНИ ИЗНОС	51.500.000	

Б. Услови за повлачење; Период за повлачење.

1. Без обзира на одредбе из Дијела А у претходном дијелу текста, никаква повлачења се неће вршити:

(а) за плаћања извршена прије Датума потписивања.

(б) У оквиру Категорија (1) и (2) осим:

(I) ако су Пројектни споразум за ФБиХ потписале његове стране потписнице;

(II) ако су Супсидијарни споразум за ФБиХ потписале његове стране потписнице; и

(III) ако је ФБиХ успоставила своју јединицу ПИУ на начин и са особљем, ресурсима и одговорностима које су прихватљиве за Банку.

(ц) У оквиру Категорије (3) осим:

(I) ако су Пројектни споразум за РС потписале његове стране потписнице;

(II) ако су Супсидијарни споразум за РС потписале његове стране потписнице;

(III) ако су бар један Споразум о потпројекту који се спомиње у одјељку И.Б.1 у Прилогу 2 овог споразума потписале његове стране потписнице.

(д) У оквиру Категорије (4) осим:

(I) ако су Пројектни споразум за РС потписале његове стране потписнице; и

(II) ако су Супсидијарни споразум за РС потписале његове стране потписнице;

2. Зајмопримац неће тражити повлачења за Прихватљиве издатке који су већ финансирани из Гранта, или за које су повлачења затражена у оквиру Гранта.

3. Датум затварања је 30. новембар 2027. године.

ПРИЛОГ 3

Распоред отплате и амортизације везан за преузете обавезе

Сљедећа таблица приказује Датуме отплате главнице Зајма и проценат укупног износа главнице Зајма који се плаћа на сваки Датум отплате главнице ("Учешће у ратама").

Уједначене отплате главнице

Датум отплате главнице	Учешће у ратама
На сваки 15. мај и 15. новембар Почевши од 15. маја 2029. године све до 15. новембра 2053. године	2 %

ДОДАТАК

Одјељак I. Дефиниције

1. "Смјернице за борбу против корупције", у смислу става 5. Додатка Општинских услова, подразумевају "Смјернице за спречавање и борбу против превара и корупције у пројектима финансираним из зајмова ИБРД-а и кредита и бесповратног финансирања ИДА", од 15. октобра 2006. године и ревидирано у јануару 2011. године и од 1. јула 2016. године.

2. "Пословни планови" означавају пословне планове наведене у Дијелу А. 2 и Дијелу Б. 2 Прилога 1 овог споразума.

3. "Категорија " означава категорију наведену у табели у одјељку II.A Прилога 2 овог споразума.

4. "План за преузете обавезе за животну средину и социјална питања" или "ЕСЦП" означава план за преузете обавезе за животну средину и социјална питања за Пројекат, од 21. септембра 2021. године, који се може повремено мијењати и допуњавати у складу с његовим одредбама, који утврђује материјалне мјере и радње које ће Зајмопримац предузети или осигурати да се предузму ради рјешавања потенцијалних ризика или утицаја Пројекта везаних за животну средину и социјална питања, укључујући временске оквире радњи и мјера, институционалне аранжмане, аранжмане за особље, обуку, мониторинг и извјештавање, и све инструменте за животну средину и социјална питања који ће бити припремљени у склопу њега.

5. "Стандарди за животну средину и социјална питања" или "ЕСС" заједнички означавају: (I) "Стандард за животну средину и социјална питања 1: Процјена и управљање ризицима и утицајима везаним за животну средину и социјална питања"; (II) "Стандард за животну средину и социјална питања 2: Рад и услови рада"; (III) "Стандард за животну средину и социјална питања 3: Ефикасност ресурса и спречавање загађивања и управљање загађењем"; (IV) "Стандард за животну средину и социјална питања 4: Здравље и безбједност заједнице"; (V) "Стандард за животну средину и социјална питања 5: Откуп земљишта, ограничења у коришћењу земљишта и недобровољно пресељење"; (VI) "Стандард за животну средину и социјална питања 6: Очување биоразноликостии одрживо управљање живим природним ресурсима"; (VII) "Стандард за животну средину и социјална питања 7: Домородачки народи/Традиционалне недовољно опслужене локалне заједнице подсахарске Африке"; (VIII) "Стандард за животну средину и социјална питања 8: Културна баштина"; (IX) "Стандард за животну средину и социјална питања 9: Финансијски посредници"; (X) "Стандард за животну средину и социјална питања 10: Ангажовање интересних страна и објелодањивање информација"; који су ступили на снагу 1. октобра 2018. године, како их је објавила Банка.

6. "Федерација Босне и Херцеговине" или "ФБиХ" означава Федерацију Босне и Херцеговине, саставни дио Зајмопримца.

7. "Пројектни споразум за ФБиХ" означава споразум између Банке и ФБиХ за овај пројекат и овај зајам, при чему се исти може мијењати с времена на вријеме, а тај појам укључује све прилоге и споразуме који допуњују Пројектни споразум за ФБиХ.

8. "Супсидијарни споразум за ФБиХ" означава споразум склопљен између Зајмопримца и Федерације Босне и Херцеговине, наведен у одјељку I.A.1 Прилога 2 овог споразума, при чему исти може повремено бити измијењен и допуњен, уз сагласност Банке.

9. "Општи услови" означавају документ "Општи услови Међународне банке за обнову и развој за финансирање ИБРД-а, финансирање инвестиционих пројеката", од 14. децембра 2018. године (ревидирано 1. августа 2020. године, 21. децембра 2020. године, 1. априла 2021. године и 1. јануара 2022. године), с модификацијама наведеним у одјељку II овог додатка.

10. "Грант" означава грант у складу са споразумом који је склопљен између Зајмопримца и Банке за намјене суфинансирања Пројекта.

11. "МПШВ" означава Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде Републике Српске.

12. "МПВШ" означава Министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства ФБиХ, или његовог наследника прихватљивог за Банку.

13. "Општина" означава административну јединицу локалне самоуправе изабрану како се наводи у одјељку I.Ц.1 Прилога одговарајућег Пројектног споразума.

14. "Смањење неоприходоване воде" односи се на воду која се произведе и изгуби прије него што дође до корисника; губици могу бити стварни/физички (нпр. због цурења) или привидни (нпр. због крађе или нетачног мјерења).

15. "Оперативни трошкови" означавају разумне инкременталне трошкове које јединица ПИУ има због имплементације Пројекта, укључујући трошкове који се односе на канцеларијску опрему и залихе, рад и одржавање возила, трошкове испоруке, најам канцеларије, трошкове комуникације и осигурања, трошкове канцеларијске администрације, банковне накнаде, трошкове превоза, путне трошкове, дневнице и трошкове надзора, те плате укључујући и разумну накнаду за излагање опасности/штети здравственим радницима.

16. "ПИУ" означава или Јединицу за имплементацију Пројекта наведену у одјељку I.A.1 Прилога уз Пројектни споразум за ФБиХ, или Јединицу за имплементацију Пројекта наведену у одјељку I.A.1 Прилога Пројектног споразума РС, у зависности од конкретног случаја.

17. "Прописи о набавци", за потребе става 85 Додатка Општинских услова, означавају "Прописе о набавци Свјетске банке за зајмопримце ИПФ-а", од јула 2016. године, ревидиране у новембру 2017. године и у августу 2018. године.

18. "Пројектни споразум" означава или Пројектни споразум за ФБиХ или Пројектни споразум за РС, у зависности од случаја, и они се заједнички називају "Пројектни споразуми".

19. "Субјекат који имплементира Пројекат" означава или ФБиХ или Републику Српску, а они се заједнички називају "Субјекти који имплементирају Пројекат".

20. "Оперативни приручник за Пројекат" означава приручник наведен у одјелку I.A.1 Прилога уз одговарајући Пројектни споразум.

21. "Споразум о јавним услугама" или "ПСА" означава споразум наведен у Дијелу А. 2 и Дијелу Б. 2 Прилога 1 овог споразума, који ће се склопити са странама и са сдржајем наведеним у Оперативном приручнику Пројекта.

22. "Република Српска" или "РС" означава Републику Српску, саставни дио Зајмопримца.

23. "Пројектни споразум за РС" означава споразум између Банке и Републике Српске за овај пројекат и овај зајам, при чему се исти може мијењати са времена на вријеме, а тај појам укључује све прилоге и споразуме који надопуњују Пројектни споразум за РС.

24. "Супсидијарни споразум за РС" означава споразум склопљен између Зајмопримца и Републике Српска, наведен у одјелку I.A. Прилога 2 овог споразума, који може повремено бити измијењен и допуњен.

25. "Датум потписивања" означава каснији од два датума на која су Зајмопримац и Банка потписали овај споразум и таква дефиниција се односи на сва позивања на "датум Споразума о зајму" у Општим условима.

26. "Потпројекат" означава свако улагање описано у Дијелу А.3 или Б.3 Пројекта, које ће бити изабрано и спроведено у складу с критеријумима утврђеним у Оперативном приручнику Пројекта.

27. "Споразум о потпројекту" означава било који од споразума наведених у одјелку I.B Прилога 2 овог споразума и одјелку I.Ц.2(б)(I) Прилога Пројектних споразума.

28. "Обука" означава разумне трошкове повезане с обуком у оквиру Пројекта, укључујући студијска путовања, курсеве обуке, семинаре, радионице и друге активности обуке, који нису обухваћени уговорима пружалаца услуга, укључујући трошкове материјала за обуку, изнајмљивање простора и опреме, путовања, трошкове смјештаја и дневница полазника и тренера, накнаде за тренере и друге разне трошкове везани за обуку према договору с Банком.

Одјељак II. Модификације Општих услова

Општи услови се овим модификују на сљедећи начин:

1. Одјељак 9.01 (Услови за ефективност правних споразума) овим се мијења на сљедећи начин:

"Правни споразуми неће постати ефективни све док Страна у Зајму и најмање један од субјеката који имплементирају Пројекат не потврде и Банка се не увјери да су услови наведени у ставовима (а) до (ц) овог одјељка испуњени.

(а) Потписивање и испорука сваког правног споразума у име Стране у Зајму и наведеног Субјекта који имплементира Пројекат који је страна у том Правном споразуму су уредно овлашћени свим потребним радњама и склопљени у име те стране, а одговарајући Правни споразум је правно обавезујући за такву страну у складу са својим условима.

(б) Ако Банка то затражи, стање наведеног Субјекта који имплементира Пројекат, какво је заступано и гарантовано Банци на датум Правних споразума, није претрпјело ниједну материјално значајну промјену након тог датума.

(ц) Остварени су сви услови наведени у Споразуму о зајму као услови за његову ефективност. ("Додатни услов за ефективност").

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1141-23/23
12. априла 2023. године
Сарајево

Предсједавајућа
Жељка Цвијановић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-348/23 od 28. marta 2023. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na je 11. vanrednoj sjednici, održanoj 12. aprila 2023. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKAT MODERNIZACIJE VODNIH I SANITARNIH USLUGA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu (Projekat modernizacije vodnih i sanitarnih usluga) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 27. juna 2022. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

ZAJAM BROJ 93020-BA

**SPORAZUM O ZAJMU
(PROJEKAT MODERNIZACIJE VODNIH I
SANITARNIH USLUGA) IZMEĐU BOSNE I
HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA
OBNOVU I RAZVOJ**

SPORAZUM datiran sa Datumom potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"). Zajmoprimac i Banka su saglasni sa sljedećim:

ČLAN I - OPĆI USLOVI; DEFINICIJE

1.01. Opći uslovi (u skladu s definicijom iz Dodatka ovom Sporazumu) primjenjuju se i predstavljaju sastavni dio ovog Sporazuma.

1.02. Osim u slučaju da kontekst zahtijeva drugačije, izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Općim uslovima u Dodatku ovom Sporazumu.

ČLAN II - ZAJAM

2.01. Banka je saglasna da pozajmi Zajmoprimcu iznos od pedeset jedan milion petsto hiljada eura (51.500.000 €), u iznosu u kojem taj iznos bude konvertiran s vremena na vrijeme kroz Konverziju valute ("Zajam"), za pomoć u finansiranju projekta koji je opisan u Prilogu 1 ovog Sporazuma ("Projekat").

2.02. Zajmoprimac može povući sredstva Zajma u skladu s odjeljkom III Priloga 2 ovog Sporazuma.

2.03. Avansna naknada je jedna četvrtina jednog postotka (0,25%) iznosa Zajma.

2.04. Naknada za angažovanje sredstava je jedna četvrtina jednog postotka (0,25%) godišnje od Nepovučenog salda Zajma.

2.05. Kamatna stopa je Referentna stopa plus Varijabilni raspon ili ona stopa koja se može primjenjivati nakon Konverzije; podložno odjeljku 3.02(e) Općih uslova.

2.06. Zajmoprimac bira da primijeni Automatsku konverziju za fiksiranje stope na Zajam. Shodno tome, bez ograničenja u odnosu na odredbe člana IV Općih uslova i osim u slučaju da je Zajmoprimac obavijestio Banku drugačije u skladu s odredbama Smjernica za konverziju, osnova za kamatne stope koja se primjenjuje na zbirni iznos glavnice Zajma povučen tijekom svakog Kamatnog perioda će se konvertirati iz početne Varijabilne stope zasnovane na Referentnoj stopi i Varijabilnom rasponu u Varijabilnu stopu temeljenu na Fiksnoj referentnoj stopi i Varijabilnom rasponu za cijeli period dospijeća takvog iznosa u skladu s odredbama člana IV Općih uslova i Smjernica za konverziju.

2.06. Datumi plaćanja su 15. maj i 15. novembar svake godine.

2.07. Iznos glavnice Zajma bit će vraćen u skladu s Prilogom 3 ovog Sporazuma.

ČLAN III - PROJEKAT

3.01. Zajmoprimac izražava svoju posvećenost ciljevima Projekta. U tu svrhu, Zajmoprimac će osigurati da dio A projekta izvrši FBiH, te osigurati da dio B projekta izvrši Republika Srpska, a sve u skladu s odredbama člana V Općih uslova, Prilogom 2 ovog Sporazuma i Projektnim sporazumima.

ČLAN IV - EFEKTIVNOST, RASKIDANJE

4.01. Dodatni uslovi za efektivnost sastoje se od sljedećeg:

(a) da je Subjekt koji implementira Projekat iz odjeljka 9.01 Općih uslova osnovao svoju Jedinicu za implementaciju projekta (PIU) na način, te sa osobljem, resursima i odgovornostima koje su prihvatljive za Banku;

(b) da su Projektni sporazum za Subjekt koji implementira Projekat koji se spominje u odjeljku 9.01 Općih uslova potpisale njegove strane potpisnice; i

(c) da su Supsidijarni sporazum između Zajmoprimca i Subjekta koji implementira Projekat koji se spominje u odjeljku 9.01 Općih uslova potpisale njegove strane potpisnice.

4.02. Rok za efektivnost je datum koji je sto osamdeset (180) dana nakon Datuma potpisivanja.

ČLAN V - PREDSTAVNIK; ADRESE

5.01. Predstavnik Zajmoprimca je njegov Ministar finansija i trezora.

5.02. Za namjene iz odjeljka 10.01 Općih uslova:

(a) adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina; i

(b) Elektronska adresa Zajmoprimca je:

Faks: (387-33) 202-930

Elektronska pošta: trezorbih@mft.gov.ba

5.03. Za namjene iz odjeljka 10.01 Općih uslova:

(a) adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Sjedinjene Američke Države; i

(b) elektronska adresa Banke je:

Teleks: 248423(MCI) ili 64145(MCI)

Faks: 1-202-477-6391

Elektronska pošta: lvangelder@worldbank.org

USAGLAŠENO s Datumom potpisivanja.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpis

_____/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: VJEKOSLAV BEVANDA

Funkcija: MINISTAR

Datum: 27. juna, 2022. godine

MEĐUNARODNA BANKA ZA

OBNOVU I RAZVOJ

Potpis

_____/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: CHRISTOPHER GILBERT SHELDON

Funkcija: REGIONALNI DIREKTOR/

Datum: 27. juna 2022. godine

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj Projekta je podržati Bosnu i Hercegovinu da: (i) ojača institucionalne kapacitete u Republici Srpskoj (RS), Federaciji Bosne i Hercegovine (FBiH) i na lokalnom nivou za poboljšanje pružanja usluga vodosnabdijevanja i sanitacije, (ii) poboljša pristup uslugama vodosnabdijevanja i sanitacije

kojima se sigurno upravlja i (iii) poboljša efikasnost pružaoca usluga vodosnabdijevanja i sanitacije u lokalnim samoupravama koje učestvuju.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A. Federacija Bosne i Hercegovine.

1. Unapređivanje institucionalnih kapaciteta za modernizaciju sektora.

(a) Podrška za reforme sektora vodosnabdijevanja i sanitacije na nivou FBiH kroz, između ostalog: (i) razvoj strategije mehanizma finansiranja za sektor vodosnabdijevanja i sanitacije koji promoviše finansiranje zasnovano na učinku; (ii) institucionalizaciju sistema referentnih vrijednosti za komunalne usluge za praćenje, analizu i pripremu izvještaja o monitoringu radi ocjene učinka pružaoca vodnih usluga u ciljanim općinama; (iii) razvoj baze podataka o ruralnom vodosnabdijevanju i sanitaciji; (iv) pokretanje programa izgradnje kapaciteta FBiH za profesionalizaciju sektora, (v) razvijanje strategije za upravljanje muljem; te (vi) izvršavanje aktivnosti komunikacije o reformskom procesu i za angažman građana.

(b) Izvršavanje upravljanja projektom i koordinaciju reforme sektora kroz, između ostalog: (i) pružanje podrške za Jedinice za implementaciju projekata (Project Implementation Units - PIU) za obavljanje aktivnosti vezanih za upravljanje Projektom, uključujući monitoring i evaluaciju, (ii) izvršavanje svih zahtjeva vezanih za Projekat, uključujući revizije, obuku, upravljanje aranžmanima za životnu sredinu i socijalna pitanja, povjereničke aranžmane, uključujući finansiranje Operativnih troškova, (iii) provođenje anketa o zadovoljstvu korisnika i upravljanje mehanizmom povratnih informacija korisnika, uključujući mehanizam za rješavanje pritužbi, te aktivnosti za unapređivanje rodni razlika; (iv) koordinaciju i tehničko podržavanje reformskog procesa u sektoru vodosnabdijevanja i sanitacije; (v) pružanje podrške za koordinaciju i tehničko utvrđivanje reformskog procesa u srednjoročnom periodu pružajući tehničku podršku resornim ministarstvima i drugim relevantnim agencijama i tijelima; (vi) pružanje podrške vodovodnim komunalnim poduzećima pri definiranju strateških mjera za poboljšavanje efikasnosti usluga; i (vii) pružanje tehničke podrške za jedinice PIU za cjelokupnu implementaciju Projekta, uključujući provođenje procjena učinka uključenih vodovodnih komunalnih poduzeća i pripremu i pregled tehničke dokumentacije za Potprojekte.

2. Podržavanje poboljšanog rukovođenja i kapaciteta vodnih usluga na lokalnom nivou.

Podrška za reforme sektora vodnih usluga na lokalnom nivou kroz, između ostalog: (i) pripremu poslovnih planova vodovodnih komunalnih poduzeća usmjerenih na poboljšanja u organizacijskim, finansijskim i operativnim oblastima vodovodnih komunalnih poduzeća za modernizaciju usluga vodosnabdijevanja i sanitacije (uključujući rodne razlike); (ii) pružanje podrške za razvoj i omogućavanje potpisivanja sporazuma o javnim uslugama između općina i vodovodnih komunalnih poduzeća; (iii) pripremu tarifnih prijedloga, na osnovu zakona utvrđenih na nivou FBiH; (iv) podršku za organizacijsko restrukturiranje; (v) provođenje izgradnje kapaciteta koji se odnose na tehnička, komercijalna i finansijska pitanja, kao i u upravljanje rizicima koji se odnose na životnu sredinu i socijalna pitanja, uključujući rodno specifična područja razvoja vještina; i (vi) unapređivanje

kapaciteta vodovodnih komunalnih poduzeća da se bolje nose s učincima klimatskih promjena.

3. Unapređivanje dostupnosti usluga vodosnabdijevanja i sanitacije kojima se sigurno upravlja i efikasnosti pružaoca usluga vodosnabdijevanja i sanitacije.

Izvršavanje Potprojekata u skladu s planovima vodovodnih komunalnih poduzeća, uključujući:

(a) poboljšanje učinka i efikasnosti, uključujući, ali ne ograničavajući se na implementaciju Smanjenja neoprihodovane vode, programe energetske efikasnosti i poboljšanja u mjernim i komercijalnim sistemima, i

(b) izgradnju, nadogradnju i modernizaciju infrastrukture vodosnabdijevanja i sanitacije, uključujući postrojenja za obradu i distribuciju vode i postrojenja za sakupljanje i prečišćavanje otpadnih voda kako bi se povećali pouzdanost i kvaliteta vodosnabdijevanja i otpornost na klimatske promjene u ciljanim zajednicama.

Dio B. Republika Srpska.

1. Unapređivanje institucionalnih kapaciteta za modernizaciju sektora.

(a) Podrška za reforme sektora vodosnabdijevanja i sanitacije na nivou Republike Srpske kroz, između ostalog: (i) razvoj mehanizma finansiranja za sektor vodosnabdijevanja i sanitacije koji promovira finansiranje zasnovano na učinku; (ii) institucionalizaciju sistema referentnih vrijednosti za komunalne usluge za praćenje, analizu i pripremu izvještaja o monitoringu radi ocjene učinka pružaoca vodnih usluga u ciljanim općinama; (iii) razvoj baze podataka o ruralnom vodosnabdijevanju i sanitaciji; (iv) pokretanje programa izgradnje kapaciteta Republike Srpske za profesionalizaciju sektora.

(b) Izvršavanje upravljanja projektom i koordinaciju reforme sektora kroz, između ostalog: (i) pružanje podrške za Jedinice za implementaciju projekata (PIU) za obavljanje aktivnosti vezanih za upravljanje Projektom, uključujući monitoring i evaluaciju, (ii) izvršavanje svih zahtjeva vezanih za Projekat, uključujući revizije, obuku, upravljanje aranžmanima za životnu sredinu i socijalna pitanja, povjereničkim aranžmanima, uključujući finansiranje Operativnih troškova, (iii) provođenje anketa o zadovoljstvu korisnika i upravljanje mehanizmom povratnih informacija korisnika, uključujući mehanizam za rješavanje pritužbi; (iv) koordinaciju i tehničko podržavanje reformskog procesa u sektoru vodosnabdijevanja i sanitacije; (v) pružanje podrške za koordinaciju i tehničko utvrđivanje reformskog procesa u srednjoročnom razdoblju pružajući tehničku podršku resornim ministarstvima i drugim relevantnim agencijama i tijelima; (vi) pružanje podrške vodovodnim komunalnim poduzećima pri definiranju strateških mjera za poboljšavanje efikasnosti usluga; i (vii) pružanje tehničke podrške za jedinice PIU za cjelokupnu implementaciju Projekta, uključujući provođenje procjena učinka uključenih vodovodnih komunalnih poduzeća i pripremu i pregled tehničke dokumentacije za Potprojekte.

2. Podržavanje poboljšanog rukovođenja i kapaciteta vodnih usluga na lokalnom nivou.

Podrška za reforme sektora vodnih usluga na lokalnom nivou kroz, između ostalog: (i) pripremu poslovnih planova vodovodnih komunalnih poduzeća usmjerenih na poboljšanja u organizacijskim, finansijskim i operativnim oblastima vodovodnih komunalnih poduzeća za modernizaciju usluga

vodosnabdijevanja i sanitacije (uključujući rodne razlike); (ii) pružanje podrške za razvoj i omogućavanje potpisivanja sporazuma o javnim uslugama između općina i vodovodnih komunalnih poduzeća; (iii) pripremu tarifnih prijedloga, na osnovu zakona utvrđenih na nivou RS-a; (iv) podršku za organizacijsko restrukturisanje; (v) provođenje izgradnje kapaciteta koji se odnose na tehnička, komercijalna i finansijska pitanja, kao i u upravljanje rizicima koji se odnose na životnu sredinu i socijalna pitanja, uključujući rodno specifična područja razvoja vještina; i (vi) unapređivanje kapaciteta vodovodnih komunalnih poduzeća da se bolje nose s učincima klimatskih promjena.

3. Unapređivanje dostupnosti usluga vodosnabdijevanja i sanitacije kojima se sigurno upravlja i efikasnosti pružaoca usluga vodosnabdijevanja i sanitacije.

Izvršavanje Potprojekata u skladu s poslovnim planovima vodovodnih komunalnih poduzeća, uključujući:

(a) poboljšavanje učinka i efikasnosti, uključujući, ali ne ograničavajući se na implementaciju Smanjenja neoprihodovane vode, programe energetske efikasnosti i poboljšanja u mjernim i komercijalnim sistemima, i

(b) izgradnju, nadogradnju i modernizaciju infrastrukture vodosnabdijevanja i sanitacije, uključujući postrojenja za obradu i distribuciju vode i postrojenja za sakupljanje i prečišćavanje otpadnih voda kako bi se povećali pouzdanost i kvaliteta vodosnabdijevanja i otpornost na klimatske promjene u ciljanim zajednicama.

PRILOG 2

Izvršavanje projekta

Odjeljak I. Implementacijski aranžmani

A. Supsidijarni sporazum

1. Da bi omogućio provođenje Dijela A Projekta, Zajmoprimac će učiniti dio sredstava Zajma u iznosu jednakom dvadeset pet miliona eura (25.000.000 €), uključujući sredstva Zajma koja se dodjeljuju Kategorijama (1) i (2), dostupnim FBiH na osnovu supsidijarnog sporazuma između Zajmoprimca i FBiH, pod rokovima i uslovima prihvatljivim za Banku ("Supsidijarni sporazum za FBiH").

2. Da bi omogućio provođenje Dijela B Projekta, Zajmoprimac će učiniti dio sredstava Zajma u iznosu jednakom dvadeset šest miliona petsto hiljada eura (26.500.000 €), uključujući sredstva Zajma koja se dodjeljuju Kategorijama (3) i (4), dostupnim RS-u na osnovu supsidijarnog sporazuma između Zajmoprimca i RS-a, pod rokovima i uslovima prihvatljivim za Banku ("Supsidijarni sporazum za RS").

3. Zajmoprimac će koristiti svoja prava i izvršavati svoje obaveze u skladu sa svakim Supsidijarnim sporazumom na takav način da štiti interese Zajmoprimca i Banke i ostvaruje namjene Zajma. Osim u slučaju da se Banka usaglasi s drugačijim, Zajmoprimac neće dodjeljivati, mijenjati, ukidati ili se odricati Supsidijarnih sporazuma ili bilo koje od njihovih odredbi.

B. Potprojekti

1. Za namjene Dijelova A.3 i B.3, Zajmoprimac će osigurati da Subjekti koji implementiraju Projekat za svaki Potprojekat sklope sporazum s odgovarajućim Općinama (Sporazum o potprojektu) s uslovima i rokovima prihvatljivim za Banku i kako je propisano u Operativnom priručniku Projekta, uključujući, između ostalog: (a) odgovornost Subjekta

koji implementira Projekat da implementira Potprojekat; (b) odgovornost Općine da osigura tehničke doprinose za implementaciju Potprojekta; i (c) finansijske obaveze odgovarajuće Općine u skladu s odgovarajućim Supsidijarnim sporazumom između Zajmoprimca i Subjekta koji implementira Projekat i ovim Sporazumom.

2. Zajmoprimac će osigurati da Subjekt koji implementira Projekat koristi svoja prava i izvršava svoje obaveze u skladu sa spomenutim aranžmanima na takav način kojim štiti interese Subjekta koji implementira Projekat, Zajmoprimca i Banke.

C. Standardi za životnu sredinu i socijalna pitanja.

1. Zajmoprimac će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekat da osiguraju, da se Projekat provodi u skladu sa Standardima za životnu sredinu i socijalna pitanja, na način prihvatljiv za Banku.

2. Bez ograničenja u odnosu na stav 1 u prethodnom dijelu teksta, Zajmoprimac će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekat da osiguraju, da se Projekat provodi u skladu s Planom za preuzimanje obaveza za životnu sredinu i socijalna pitanja (Environmental and Social Commitment Plan – "ESCP"), na način prihvatljiv za Banku. Zajmoprimac će u tu svrhu osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju projekat da osiguraju, sljedeće:

(a) da mjere i radnje navedene u planu ESCP budu implementirane s dužnom pažnjom i efikasnošću, kako je utvrđeno u planu ESCP;

(b) da su dovoljna sredstva dostupna za pokrivanje troškova implementacije plana ESCP;

(c) da se politike i procedure održavaju, te da se kvalifikovano i iskusno osoblje u dovoljnom broju zadržava da bi implementiralo plan ESCP, kako je utvrđeno u planu ESCP; te

(d) da se plan ESCP, i sve njegove odredbe, ne mijenjaju, ukidaju, suspenduju ili odriču, osim u slučaju da se Banka usaglasi s drugačijim u pisanom obliku, kako je predviđeno u planu ESCP, te osigurati da se revidirani plan ESCP objelodani ubrzo nakon toga.

3. U slučaju bilo kakvih neslaganja između plana ESCP i odredbi ovog Sporazuma, odredbe ovog Sporazuma će prevladati.

4. Zajmoprimac će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekat da osiguraju, sljedeće:

(a) da se poduzimaju sve potrebne mjere za prikupljanje, sastavljanje i dostavljanje Banci putem redovnih izvještaja, s učestalošću navedenom u planu ESCP, i bez odlaganja u zasebном izvještaju ili izvještajima, ako Banka to zahtijeva, informacije o statusu usklađenosti s planom ESCP i tamo navedenim instrumentima za životnu sredinu i socijalna pitanja, da su svi takvi izvještaja u smislu oblika i sadržaja prihvatljivi za Banku, te da navode, između ostalog: (i) status implementacije plana ESCP; (ii) uslove, ako postoje, koji ometaju ili prijetu da će ometati implementaciju plana ESCP; i (iii) korektivne i preventivne mjere koje su poduzete ili koje se trebaju poduzeti radi rješavanja takvih uslova; i

(b) da se Banka bez odlaganja obavještava o bilo kojem incidentu ili nesreći povezanom s Projektom ili koji ima utjecaj na njega, a koji ima ili je vjerovatno da će imati, značajan štetan utjecaj na životnu sredinu, pogođene zajednice, javnost ili radnike, u skladu s planom ESCP, instrumentima za životnu

sredinu i socijalna pitanja navedenim u njemu, te standardima za životnu sredinu i socijalna pitanja.

5. Zajmoprimac će uspostaviti, objaviti, održavati i upravljati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekat da osiguraju, objave, održavaju i upravljaju dostupnim mehanizmom za pritužbe, kako bi se primale i kako bi se olakšavalo rješavanje zabrinutosti i pritužbi ljudi pogodeni Projektom, te će poduzimati i navesti Subjekte koji implementiraju projekat da poduzimaju sve potrebne i prikladne mjere za rješavanje ili olakšavanje rješavanja takvih zabrinutosti i pritužbi, na način prihvatljiv za Banku.

6. Zajmoprimac će osigurati, i navest će Subjekte koji implementiraju Projekat da osiguraju, da sva tenderska dokumentacija i ugovori za građevinske radove u okviru Projekta uključuju obavezu izvođača, podizvođača i nadzornih subjekata da: (a) poštuju relevantne aspekte plana ESCP i instrumenata za životnu sredinu i socijalna pitanja navedenih u njemu; i (b) usvoje i provode kodekse ponašanja koje bi svi radnici trebali dobiti i potpisati, u kojima se detaljno navode mjere za rješavanje rizika vezanih za životnu sredinu, socijalna pitanja, zdravstvenih i sigurnosnih rizika, te rizika od seksualnog iskorištavanja i zlostavljanja, seksualnog uznemiravanja i nasilja nad djecom, pri čemu je sve to primjenjivo na takve građevinske radove naručene ili izvedene u skladu s navedenim ugovorima.

Odjeljak II. Projektni monitoring, izvještavanje i evaluacija

A. Zajmoprimac će dostavljati Banci svaki Projektni izvještaj najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon isteka svakog kalendarskog polugodišta, obuhvatajući cijelo polugodište.

Odjeljak III. Povlačenje sredstava Zajma

A. Opća pitanja.

Bez ograničenja u odnosu na odredbe člana II Općih uslova i u skladu s Pismom o isplati i finansijskim informacijama, Zajmoprimac može povući sredstva Zajma za: (a) finansiranje Prihvatljivih izdataka; i (b) platiti: (i) Avansnu naknadu; i (ii) svaku premiju za gornje ograničenje za kamatne stope ili interval za kamatne stope; u dodijeljenom iznosu i, ako je primjenjivo, do postotka navedenog u odnosu na svaku Kategoriju iz sljedeće table:

Kategorija	Iznos zajma koji je raspodijeljen (izraženo u eurima)	Postotak izdataka koji će biti finansiran (uključujući poreze)
(1) Roba, radovi, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, Obuka i operativni troškovi za Projekat (osim za Dio A.1(b) Projekta).	23.626.500	100%
(2) Roba, radovi, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, Obuka i operativni troškovi za A.1(b) Projekta.	1.311.000	100%
(3) Roba, radovi, nekonsultantske usluge, usluge, Obuka i operativni troškovi za Projekat u Dijelu B.3.	23.933.750	100%
(4) Roba, radovi, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, Obuka i operativni troškovi za Dio B.1 Projekta.	2.500.000	100%
(5) Avansna naknada	128.750	Iznos koji je plativ u skladu s odjeljkom 2.03 ovog Sporazuma u skladu s odjeljkom 2.07 (b) Općih uslova

(6) Premija za gornje ograničenje kamatne stope ili interval za kamatne stope	0	Iznos koji je plativ u skladu s odjeljkom 4.05 (c) Općih uslova
UKUPNI IZNOS	51.500.000	

B. Uslovi za povlačenje; Period za povlačenje.

1. Bez obzira na odredbe iz Dijela A u prethodnom dijelu teksta, nikakva povlačenja se neće vršiti:

- za plaćanja izvršena prije Datuma potpisivanja.
- U okviru Kategorija (1) i (2) osim:
 - ako su Projektni sporazum za FBiH potpisale njegove strane potpisnice;
 - ako su Supsidijarni sporazum za FBiH potpisale njegove strane potpisnice; i
 - ako je FBiH uspostavila svoju jedinicu PIU na način i sa osobljem, resursima i odgovornostima koje su prihvatljive za Banku.

- U okviru Kategorije (3) osim:
 - ako su Projektni sporazum za RS potpisale njegove strane potpisnice;
 - ako su Supsidijarni sporazum za RS potpisale njegove strane potpisnice;
 - ako su bar jedan Sporazum o potprojektu koji se spominje u odjeljku I.B.1 u Prilogu 2 ovog Sporazuma potpisale njegove strane potpisnice.
- U okviru Kategorije (4) osim:
 - ako su Projektni sporazum za RS potpisale njegove strane potpisnice; i
 - ako su Supsidijarni sporazum za RS potpisale njegove strane potpisnice;

2. Zajmoprimac neće tražiti povlačenja za Prihvatljive izdatke koji su već finansirani iz Granta, ili za koje su povlačenja zatražena u okviru Granta.

3. Datum zatvaranja je 30. novembar, 2027. godine.

PRILOG 3

Raspored otplate i amortizacije vezan za preuzete obaveze

Sljedeća tablica prikazuje Datume otplate glavnice Zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice Zajma koji se plaća na svaki Datum otplate glavnice ("Udio u ratama").

Ujednačene otplate glavnice

Datum otplate glavnice	Udio u ratama
Na svaki 15. maj i 15. novembar Počevši od 15. maja, 2029. godine sva do 15. novembra, 2053. godine	2 %

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije", u smislu stava 5. Dodatka Općih uslova, podrazumijevaju "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prevara i korupcije u projektima finansiranim iz zajmova IBRD-a i kredita i bespovratnog finansiranja IDA", od 15. oktobra, 2006. godine i revidirano u januaru, 2011. godine i od 1. jula, 2016. godine.

2. "Poslovni planovi" označavaju poslovne planove navedene u Dijelu A. 2 i Dijelu B. 2 Priloga 1 ovog Sporazuma.

3. "Kategorija" označava kategoriju navedenu u tabeli u odjeljku II.A Priloga 2 ovog Sporazuma.

4. "Plan za preuzete obaveze za životnu sredinu i socijalna pitanja" ili "ESCP" označava plan za preuzete obaveze za

životnu sredinu i socijalna pitanja za Projekat, od 21. septembra, 2021. godine, koji se može povremeno mijenjati i dopunjavati u skladu s njegovim odredbama, koji utvrđuje materijalne mjere i radnje koje će Zajmoprimac poduzeti ili osigurati da se poduzmu radi rješavanja potencijalnih rizika ili utjecaja Projekta vezanih za životnu sredinu i socijalna pitanja, uključujući vremenske okvire radnji i mjera, institucionalne aranžmane, aranžmane za osoblje, obuku, monitoring i izvješćivanje, i sve instrumente za životnu sredinu i socijalna pitanja koji će biti pripremljeni u sklopu njega.

5. "Standardi za životnu sredinu i socijalna pitanja" ili "ESS" zajednički označavaju: (i) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 1: Procjena i upravljanje rizicima i utjecajima vezanim za životnu sredinu i socijalna pitanja"; (ii) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 2: Rad i uslov rada"; (iii) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 3: Efikasnost resursa i sprječavanje zagađivanja i upravljanje zagađenjem"; (iv) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 4: Zdravlje i sigurnost zajednice"; (v) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 5: Otkup zemljišta, ograničenja u korištenju zemljišta i nedobrovoljno preseljenje"; (vi) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 6: Očuvanje bioraznolikosti održivo upravljanje živim prirodnim resursima"; (vii) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 7: Domorodački narodi/Tradicionalne nedovoljno opslužene lokalne zajednice podsaharske Afrike"; (viii) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 8: Kulturna baština"; (ix) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 9: Finansijski posrednici"; (x) "Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 10: Angažovanje interesnih strana i objelodanjivanje informacija"; koji su stupili na snagu 01. oktobra, 2018. godine, kako ih je objavila Banka.

6. "Federacija Bosne i Hercegovine" ili "FBiH" označava Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Zajmoprimca.

7. "Projektni sporazum za FBiH" označava sporazum između Banke i FBiH za ovaj Projekat i ovaj Zajam, pri čemu se isti može mijenjati s vremena na vrijeme, a taj pojam uključuje sve priloge i sporazume koji dopunjuju Projektni sporazum za FBiH.

8. "Supsidijarni sporazum za FBiH" označava sporazum sklopljen između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine, naveden u odjeljku I.A.1 Priloga 2 ovog Sporazuma, pri čemu isti može povremeno biti izmijenjen i dopunjen, uz saglasnost Banke.

9. "Opći uslovi" označavaju dokument "Opći uslovi Međunarodne banke za obnovu i razvoj za finansiranje IBRD-a, finansiranje investicijskih projekata", od 14. decembra, 2018. godine (revidirano 01. augusta, 2020. godine, 21. decembra, 2020. godine, 01. aprila, 2021. godine i 01. januara, 2022. godine), sa modifikacijama navedenim u odjeljku II ovog Dodatka.

10. "Grant" označava grant u skladu sa sporazumom koji je sklopljen između Zajmoprimca i Banke za namjene sufinansiranja Projekta.

11. "MPŠV" označava Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede Republike Srpske.

12. "MPVŠ" označava Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva FBiH, ili njegov nasljednik prihvatljiv za Banku.

13. "Općina" označava administrativna jedinica lokalne samouprave izabrana kako se navodi u odjeljku I.C.1 Priloga odgovarajućeg Projektnog sporazuma.

14. "Smanjenje neoprihodovane vode" odnosi se na vodu koja se proizvede i izgubi prije nego što dođe do korisnika; gubici mogu biti stvarni/fizički (npr. zbog curenja) ili prividni (npr. zbog krađe ili netačnog mjerenja).

15. "Operativni troškovi" označavaju razumne inkrementalne troškove koje jedinica PIU ima zbog implementacije Projekta, uključujući troškove koji se odnose na uredsku opremu i zalihe, rad i održavanje vozila, troškove isporuke, najam ureda, troškove komunikacije i osiguranja, troškove uredske administracije, bankovne naknade, troškove prijevoza, putne troškove, dnevnice i troškove nadzora, te plaće uključujući i razumnu naknadu za izlaganje opasnosti/šteti zdravstvenim radnicima.

16. "PIU" označava ili Jedinicu za implementaciju Projekta navedenu u odjeljku I.A.1 Priloga uz Projektni sporazum za FBiH, ili Jedinicu za implementaciju Projekta navedenu u odjeljku I.A.1 Priloga Projektnog sporazuma RS-a, ovisno o konkretnom slučaju.

17. "Propisi o nabavi", za potrebe stava 85 Dodatka Općim uslovima, označavaju "Propise o nabavi Svjetske banke za zajmoprimce IPF-a", od jula, 2016. godine, revidirane u novembru, 2017. godine i u augusta, 2018. godine.

18. "Projektni sporazum" označava ili Projektni sporazum za FBiH ili Projektni sporazum za RS, ovisno o slučaju, i oni se zajednički nazivaju "Projektni sporazumi".

19. "Subjekt koji implementira Projekat" označava ili FBiH ili Republiku Srpsku, a oni se zajednički nazivaju "Subjekti koji implementiraju Projekat".

20. "Operativni priručnik za Projekat" označava priručnik naveden u odjeljku I.A.1 Priloga uz odgovarajući Projektni sporazum

21. "Sporazum o javnim uslugama" ili "PSA" označava sporazum naveden u Dijelu A. 2 i Dijelu B. 2 Priloga 1 ovog Sporazuma, koji će se sklopiti sa stranama i sa sadržajem navedenim u Operativnom priručniku Projekta.

22. "Republika Srpska" ili "RS" označava Republiku Srpsku, sastavni dio Zajmoprimca.

23. "Projektni sporazum za RS" označava sporazum između Banke i Republike Srpske za ovaj Projekat i ovaj Zajam, pri čemu se isti može mijenjati sa vremena na vrijeme, a taj pojam uključuje sve priloge i sporazume koji nadopunjuju Projektni sporazum za RS.

24. "Supsidijarni sporazum za RS" označava sporazum sklopljen između Zajmoprimca i Republike Srpska, naveden u odjeljku I.A. Priloga 2 ovog Sporazuma, koji može povremeno biti izmijenjen i dopunjen.

25. "Datum potpisivanja" označava kasniji od dva datuma na koja su Zajmoprimac i Banka potpisali ovaj Sporazum i takva definicija se odnosi na sva pozivanja na "datum Sporazuma o zajmu" u Općim uslovima.

26. "Potprojekat" označava svako ulaganje opisano u Dijelu A.3 ili B.3 Projekta, koje će biti izabrano i provedeno u skladu s kriterijima utvrđenim u Operativnom priručniku Projekta.

27. "Sporazum o potprojektu" označava bilo koji od sporazuma navedenih u odjeljku I.B Priloga 2 ovog Sporazuma i odjeljku I.C.2(b)(i) Priloga Projektnih sporazuma.

28. "Obuka" označava razumne troškove povezane s obukom u okviru Projekta, uključujući studijska putovanja, tečajeve obuke, seminare, radionice i druge aktivnosti obuke, koji nisu obuhvaćeni ugovorima pružaoca usluga, uključujući troškove materijala za obuku, iznajmljivanje prostora i opreme, putovanja, troškove smještaja i dnevnica polaznika i trenera, naknade za trenere i druge razne troškove vezani za obuku prema dogovoru s Bankom.

Odjeljak II. Modifikacije Općih uslova

Opći uslovi se ovim modifikuju na sljedeći način:

1. Odjeljak 9.01 (Uslovi za efektivnost pravnih sporazuma) ovim se mijenja na sljedeći način:

"Pravni sporazumi neće postati efektivni sve dok Strana u Zajmu i najmanje jedan od subjekata koji implementiraju

Projekat ne potvrde i Banka se ne uvjeri da su uslovi navedeni u stavovima (a) do (c) ovog odjeljka ispunjeni.

(a) Potpisivanje i isporuka svakog pravnog sporazuma u ime Strane u Zajmu i navedenog Subjekta koji implementira Projekat koji je strana u tom Pravnom sporazumu su uredno ovlašteni svim potrebnim radnjama i sklopljeni u ime te strane, a odgovarajući Pravni sporazum je pravno obavezujući za takvu stranku u skladu sa svojim uslovima.

(b) Ako Banka to zatraži, stanje navedenog Subjekta koji implementira Projekat, kakvo je zastupano i zajamčeno Banci na datum Pravnih sporazuma, nije pretrpjelo nijednu materijalno značajnu promjenu nakon tog datuma.

(c) Ostvareni su svi uslovima navedeni u Sporazumu o zajmu kao uslovi za njegovu efektivnost. ("Dodatni uslov za efektivnost").

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1141-23/23
12. aprila 2023. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća
Željka Cvijanović, s. r.

KAZALO

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

38 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Protokola o izmjenama i dopunama Sporazuma o slobodnoj trgovini između država Evropskog udruženja za slobodnu trgovinu (EFTA) i Bosne i Hercegovine, uključujući protokole o izmjenama i dopunama pratećih bilateralnih sporazuma o poljoprivredi sa Švicarskom Konfederacijom, uključujući Lihtenštajn, Kraljevino Norveškom i Islandom (hrvatski jezik)
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Protokola o izmjenama i dopunama Sporazuma o slobodnoj trgovini između država Evropskog udruženja slobodne trgovine (EFTA) i Bosne i Hercegovine, uključujući protokole o izmjenama i dopunama pratećih bilateralnih sporazuma o poljoprivredi sa Švicarskom Konfederacijom, uključujući Lihtenštajn, Kraljevino Norveškom i Islandom (srpski jezik)
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Protokola o izmjenama i dopunama Sporazuma o slobodnoj trgovini između država Evropskog udruženja slobodne trgovine (EFTA) i Bosne i Hercegovine, uključujući protokole o izmjenama i dopunama pratećih bilateralnih sporazuma o poljoprivredi sa Švicarskom Konfederacijom, uključujući Lihtenštajn, Kraljevino Norveškom i Islandom (bosanski jezik)

39 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Bahrein o uslugama u zračnom prijevozu (hrvatski jezik) 2
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Bahrein o uslugama u vazdušnom prevozu (srpski jezik) 2
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Bahrein o uslugama u zračnom prijevozu (bosanski jezik) 3
40 Odluka o izmjeni Odluke o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma razmjeno nota između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Japana o japanskoj bespovratnoj pomoći u iznosu od pet stotina milijuna japanskih jena (hrvatski jezik) 3
Odluka o izmjeni Odluke o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma razmjeno nota između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Japana o japanskoj bespovratnoj pomoći u iznosu od pet stotina milijuna japanskih jena (srpski jezik) 3
Odluka o izmjeni Odluke o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma razmjeno nota između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Japana o japanskoj bespovratnoj pomoći u iznosu od pet stotina milijuna japanskih jena (bosanski jezik) 3

2